

Postcard Album of Lina Jaggy

with cards from Eugene Stoeckly 1898 – 1903



This postcard album is in the possession of Ed Ryland, who was given the album from his mother Margaret Ryland. With the help of Marilyn Ryland, I took photographs of each page of the album in August of 2013. Many of the photos are blurred, and should be retaken (or the cards scanned at high resolution), and the back sides of all cards should be scanned to help date them. However the photos are good enough to appreciate the beauty of the cards, and to read most of the words written on them. My mother-in-law, Josephine Fang, who was born and raised in Austria and knows the old German scripting language, gave a try at translating the cards from German to English. Due to the blurred photos, the faded writing on many cards (written in pencil?), the hurried penmanship, and the Swiss German words and proper names, there are many omissions in the translations.

However Josephine's work gives us the flavor of the communication between Eugene and Lina. Eugene was just 21 years of age when he finished school and moved to Munich, Germany in November 1898, to work as an engineer for Dampfmachines System Frikart. He worked there until October 1901, when he moved to the United States to work for the American Construction Supply Co. of New York. These postcards were mainly written by Eugene to Lina during his 3 years in Munich and his first 2 years in the U.S.

I have arranged the cards chronologically as much as possible. There were cards that have no date, in which case I either guessed on a date based on the content or on the type of card. A small normal font is used for text printed on the cards (but not the card manufacturer's name); *italic font* is used for handwriting in German; and **bold font** is used for the English translation. Comments by Josephine are enclosed in []'s. The cards are numbered "aa. bb-cc." where aa is the order in this document, bb is the order they were translated, and cc is the order in the original album. The images of the cards in this document are meant only for identification purposes. The original photographs of the album, or the physical album, should be viewed to see the details of any particular card.

-Jim Crawford
November 2013

Postcards from Munich

1. 1b-41b.

November 6, 1898

Gruss aus Muenchen! Hofbraeuhaus. [Greetings from Munich! The Royal Brewery House.]



6. XI / 98

Bis Mittwoch Morgens gut in Muenchen angekommen, konnte aber nicht viel schlafen besten Dank fuer die Fuhr [?]. hab mir das Doerfli schon ein wenig angesehen, es gefaellt mir soweit sehr gut, wenn man das Bier nicht trinken kann so lernt mans hier da man sozusagen dazu gezwungen wird. Gruss an die saemtliche Cragnis [?] – Gesellschaft, von Deinem Eugene Stoeckel

p. a. G. H. 21 Adalbertstrasse 21 Muenchen

Special gruss an V. Wallmeyer [?]

11/6/98.

Arrived well in Munich Wednesday morning, but could not sleep much. Many thanks for [?]. I looked around the village [i.e. Munich] a little and I like it so far very much, if one cannot drink beer, one is practically forced to learn it here. Greetings to all the Cragnis [?] people, from your Eugene Stoeckel.

[??] 21 Adalbertstrasse 21 Munich

Special greeting to V. Wallmeyer [?]

2. 2a-15b.

January 14, 1899

Muenchen Friedensdenkmal [Munich Peace Monument.] Beno Diemer

Hier eine grandiose Friedensturm Ansicht. 14. I 99.

Eine furchtbare Kaelte herrscht diesen Morgen, vielleicht habt ihrs dafuer waermer!

[Text partly covered up]diesen Sommer eingesetzt Schmuerde [?]...... kann man diesen Winter Schlittenfahren? Lange-lange ist es her.

l.g.f. deinem E.

Gruss a. Ida, Gruesse a.d. Eltern u. Geschwister, War heute Nchmittag zu Hause erholen. Hast Du die Karte von Bet erhalten?



Here a grand view of the Peace Tower. 1/14/99

This morning it is terribly cold, perhaps you have it warmer! [text partly covered up]..... this summer ... can one sled this winter? Long, long ago...

Greeting from your E.

Greetings to Ida, to your parents and siblings. Spent this afternoon at home recovering. Did you receive the card from Bet?

3. 2b-82a.

April 26, 1899

Ob alles andre dich betruet,
Wenn eine Seele nur dich liebt;
Die eine Liebe, sonnengleich,
Macht all dein Leben warm und reich.

When everything else makes you sad,
If only one soul loves you,
This one love, like sunshine,
Makes all your life warm and rich.

*Mit freundl. Gruss Eugene
Muenchen, 26. IV /99*

**With friendly greetings, Eugene
Munich, 4/26/99.**



4. 3a-76a.**May 20, 1899**

Froehliche Pflngsten! [Happy Pentecost!]

Aus unbekannter Hand
Ein schooner Gruss vom Isarstrand.

?

Muenchen 20.5. 99

From unknown hand,
Warm greetings from the Isarstrand

?

Munich, 5/20/99.**5. 3b-45a.****June 25, 1899**

Gruss vom Wallberg – Unterkunftshaus [Gruss von Wallberg – Hostel]

25. VI. 99

Wohlbehalten ist unsere Touristengesellschaft hier angekommen, sind
allerdings ein bisschen nass worden, diesen Morgen ist alles benebelt (die
Leute ausgenommn) Spaeter mehr mit frdl. Gruss Eugene
Georg Fischbacher P. G. Lutz Anna Fischbacher [on side]



6/25/99

Our party of tourists arrived well here, although we got a bit wet. This morning everything is in a fog (except the people). Later more, Many greetings your Eugene.

Georg Fischbacher P. G. Lutz Anna Fischbacher [on side]

6. 4a-70b.**July 16, 1899**

Gruss von Grosshesselohe [Greetings from Grosshesselohe]

16. VII / 99

Trotz Bundesfest des deutschen Bicycle Club and the Consecration of the
Peace Church of 70/71 in Munich, sitze ich diesen Nachmittag im schattigen
Garten von Gr. Bei sehr gutem Gerstensaft, zwar allein, da ich unsere Partei
am Peumm...[?] verloren habe. Sende dir liebe Gruesse und verdanke mich...



7/16/99

Despite the Federal Holiday, the local Bicycle Club, as well as the Consecration of the Peace Church of 70/71 in Munich, I am now sitting in this shady garden at Grosshesselohe with an excellent barley liquid [beer], though alone, since I lost my party at Pelummeran [?]. I am sending you many greetings and thanks ...[illegible]

7. 4b-3b.**August 6, 1899**

Gruss aus Fuerstenfeld – Bruck. Pfarrkirche. Kloster
 [Greetings from Fuerstenfeld – Bruck. Parish Church. Monastery]

6. VIII. 99 M. L. [Meine Liebe? Meine Lina?]

Haben heut einen Ausflug nach Bruck gemacht , u. kommen nun wieder nach
dem Bahnhof zurueck, wo wir eine ganze Stunde auf einen Zug warten
muessen, sende Dir inzwischen frdl. Gruesse D. E. (Dein Eugene)



8/6/99. M. L. [My Love? My Lina?].

Made an excursion to Bruck and now returned to the railroad station, where we had to wait a whole hour for a train, in the meantime fond greetings your E.

8. 5a-3a.**August 13, 1899**

Gruss aus Dachau. [Greetings from Dachau.]

13. VIII. 99

Viel heiss und Dunst. Bei solchem Wetter ist es mir ganz wurst, trink einfach gutes Bier. dann bei welchem Wetter sitz ich hier und trink halt ein paar Mass Thurm-Bier nur wenn d. Wetter ist sonnig gibts auch viel Honig. Mit fredl(illegible). Frdel a Emil.

8/13/99 Much heat and haze. At such a weather, I don't care, I simply drink good beer and sit here, and drink a few liter Thurm-beer, only if the weather is sunny there is also much honey. Many greetings[illegible] greetings to Emil.

**9. 5b-49a.****August 20, 1899**

Gruss aus Maria Eich-Planegg, Gasthof Volm (Schloss Planegg. Prosit) [Greeting from Maria Eich-Planegg. Inn Volm (Planegg Castle. Prosit)]

20. VIII. 99 M. L. Frueh morgens wenn die Haehne kraehn, Heute morgens frueh per Radfahrt, bin bis Planegg angekommen und trinke hier im Sommerkeller des Schlosses ein Mass Gerstensaft auf das Gesamtwohl der[word illegible] Bier Consummenten - wir haben einen herrlichen August morgen. Mit frdl. Gruss

8/20/99. Early in the morning when the cocks crow. Early this morning arrived in good shape with the bicycle in Planegg and am drinking in the summer cellar of the Castle a liter of the barley juice [this means beer] to the health of all the consumers – Tomorrow we will have a wonderful August. With friendly greetings.....

**10. 6a-21a.****August 30, 1899**

Gruss aus Freising. [Greetings from Freising.]

30. VIII./99. Bin diesen Abend per Rad nach Freising gefahren, das ungefaehr 5 Stunden von Muenchen entfernt ist u. sende dir d(ie) b(esten) Gruesse und Kuesse Dein Eugene

8/30/99. This evening I went per bicycle to Freising, which is about 5 hours away from Munich and am sending you the best greetings. Yours Eugene.

**11. 6b-1a.****September 8, 1899**

Gruss aus Weihenstephan! [Greetings from Weihenstephan!]

8. Sept. 99. Dass ich bis jetzt noch kein Rad verloren habe, kannst du aus der heutigen Karte sehen, denn trotz schlechtem Wetter u. sehr schlechter Strasse haben wirs bis dahin gebracht u. senden dir beste Gruesse, Georg Fischbacha, Anna Fischbacha Eugene

9/8/99 You can see from today's card that so far I have not lost a wheel - despite the bad weather and the very poor road we managed to get here and am sending you best greetings, Eugene Georg Fischbacher, Anna Fischbacher



12. 7a-86b.**September 17, 1899**

Am Brunnen vor dem Thore Near the well in front of the gate
 Da steht ein Lindenbaum There stands a lime tree
 Ich traue in seinem Schatten I dreamt in his shadow
 So manchen suessen Traum Many a sweet dream
 [first verse of a famous song by Schubert about a place in Austria
 near Moedling]

17. IX./99. eidg. B.B.Dfg. [what does it mean?] *Komme soeben von einem kleinen Ausflug mit dem Verein zurueck, wir haben beim Ausflug die Schaeden des letzten Hochwassers an der Isar angeschaut von denen du jedenfalls auch in der Zeitung gelesen haben wirst (Rerhaelchenbannt[?]). Naeheres spaeter eine Karte folgt.....Gruss aus der Ferne [Illegible]*



9/17/99. Eidg. B.B.Dfg. [?] **Just returned from a small excursion with the Club, we looked at the damages of the last flood catastrophies on the Isar, about which you must have read in the newspaper (Rerhaelchenbannt[?]). More later a card follows. Greetings from afar... [illegible].**

13. 7b-42b.**October 10, 1899**

Muenchen Bierwagen. [Munich Beerwagon.]

10. X. 99. *Gruss aus Muenchen. Prosit! Das Oktoberfest hat mit gestern seinen Abschluss gefunden. Es sind waehrend den 16 Tagen einige Wagenladungen Bier abgefahrendurch die stets trockenen Kehlen der Festbesucher gejagt worden u. die Muenchner haben wieder glaenzend bewiesen, dass sie es absolut nicht mit dem Wasser halten, trotz Hochwasserkatastrophen etc. – Mit Gruss - E [on top:] regnerisch. kalt, windig*



10/10/99 Greetings from Munich. Prosit! Yesterday the Oktoberfest [October festival] came to an end. During the 16 days many loads of beer were transported... .drained by the forever dry throats of the festival visitors and the Munich people proved again brilliantly that they absolutely don't want anything to do with water, in spite of the flood catastrophies, etc. Greetings -E [on top:] rainy, cold, windy.

14. 8a-19a.**October 15, 1899**

Muenchen Kgl. Hofbraeuhaus. Grosser Gesellschafts Saal [Munich. Royal Brewery House. Great Hall]

10. X. 99.
Voila une plaisir. Perspektive vom Saal im kgl. Hofbraeuhaus in welchem ich gegenwaertig eine Mass auf dein Wohl trinke. Wir hatten heut einen praechtigen Herbstsonntag, wenn auch ein bisschen kuehl (kahl)[Rest illegible..Many greetings]....

10/15/99. This is a pleasure. View from the great hall of the Royal Brewery Hall where I drink at present a liter to your health, We had a gorgeous Fall Sunday, though a bit cool (bald).....(rest illegible) Friendly greetings.....



15. 8b-43b.**October 16, 1899**

Muenchen – Lukaskirche. Photogr. [Munich. Lukas Church Photograph]

*Muenchen, 16. X. 99 M. L. Besten Dank fuer Brief, Paket und Carte, erhielt alles heute Mittag, Um deiner ganz zerepten Reformation nach zu kommen, mache ich mit der reform Lukaskirche den Anfang, dieselbe gilt als eine der schoensten Kirchen Muenchens Andere Karten werde folgen. Die vom Hofbraeuhaus wird hoffentlich schon in deinem Bessitz sein. Spaeter kommt Paket. Erhalte die besten Gruessse und Kuesse von Deinem -----
Gruss an Ida u. Gruessrauscht!*

**10/16/99. M L**

**Many thanks for letter, package and card, received everything at noon today. To meet ...Reformation, I begin with the reform Lukas Church, which is considered one of the most beautiful churches of Munich. Other cards will follow. I hope you have already received the one from the Royal Brewery Hall. A package will come later. Best greetings and kisses from your -----
Greetings to Ida and Greetings...**

16. 9a-29b.**October 30, 1899**

Gruss aus Schleissheim. [Greetings from Schleissheim.]

30. X. 99 M. L. Bin per Rad nach hier gekommen und sende von hier die besten Gruesse. Wir haben praechtiges Wetter, der scharfe Wind abgerechnet. Brief folgt. Mit vielen Gruessen, Dein E.

10/30/99. M. L.

Came here by bike and send you many greetings. We have splendid weather, apart from the sharp wind. Letter follows. Many greetings, your E----

**17. 9b-47b.****November 5, 1899**

Muenchen. Isar – Thor. [Isar Portal (easternmost of 4 medieval gates)]

Muenchen, 5. XI. 99 M...

*Machte diesen Nachmittag eine Radtour nach Starnberg, es war ein Spaetherbstsonntag wie man ihn nicht schoener haette wuenschen koennen, die Sonne nahm alle Kraft zusammen um den Harbst nochmals in seinen bunten Farben erglaenzen zu lassen, es war ein herrlicher Genuss bei diesem ... die schoensten Gegenden Bayerns zu durchreisen, kam soeben wohlbehalten von der Tour zurueck and sende dir von Muenchen aus die besten Gruesssee zu (?) Deinem Eugene
Gruss an Ida*

**Munich, 11/5/99. M. L.**

**This afternoon I made a bicycle tour to Starnberg. one could not have wished for a more beautiful late fall day, the sun took all her powers to let the fall glow in his colorful splendor, it was a wonderful pleasure... to travel through the most beautiful landscapes of Bavaria. I just arrived safely back and am sending you from Munich many greetings and kisses, your Eugene.
Greetings to Ida.**

18. 10a-33a.**November 13, 1899**

Gruss aus Muenchen. Koenigl. Schloss Nymphenburg. [Greetings from Munich.. The Royal Castle Nymphenburg.]

13. XI. 99 Da kein Platz ist zum Schreiben, so lass ich's halt bleiben, mit Gruss Eugene

11/13/99 Since there is no space for writing, I can't do it, with greetings, Eugene.

**19. 10b-71b.****November 19, 1899**

Muenchen. - - Polytechnikum. [Munich. Polytechnikum (Technical College)]

19. XI. 99. M - - Der Winter faengt an seine Hoerner zu zeigen, denn heute ist es elend kalt hier, war den ganzen Tag zu Hause. Ursache davon spaeter. b.D.f. k.v. 16. Z. folgt bald mit Gruss.

11/19/99 M. L. Winter is starting to show his horns, because today it is miserably cold, was the whole day at home. Reason for it later..... follows soon with greetings.

**20. 11a-18a.****December 3, 1899**

Karlsthor. [Portal of Karl (westernmost of Munich's 4 medieval gates)]

Muenchen 3. XII. 99.

Kalte ist es draussen, machte sogar heute Morgen einen Versuch zu schneien, hat sich aber bis Mittag anders besonnen. War gestern abend im Hoftheater, die Oper war wunderschoen. Komme soeben aus der Kirche und will nun zum Mittagessen gehen, wuensche dir „Guete“ mit vielen Gruessen & . Wuensche dir einen guten Sonntag. E.

Munich, 12/3/99

It's cold outside, it even tried to snow this morning, but changed its mind by noon. Went to the Royal Theater last night, the opera was wonderful. Right now returned from Church and want to go out for lunch. I wish you "Guete" [loving kindness] with many greetings. Wish you a good Sunday. E.

**21. 11b-94b.****December 12, 1899**

Prost! Wohl bekomm's [Prost! Enjoy]

Muenchen, 12. XII. 99.

Es ist erreicht! Der Winter schwingt gegenwertig sein Scepter mit der groesste Strenge ueber Menschen . Haben gegenwaertig -10-12 R. Denke es wird bei euch nicht viel besser sein, es ist ueberhaupt ganz egal wie kalt es ist, wenn nur das Bier nicht einfriert!!! Darum Prosit zu dem guten Faesschen Muenchner das die Liebe erhaeltlich mit Radi und .. "Weisswuersten, von (just lines)



Munich, 12/12/99. "We did it!" Winter is now swinging his scepter very harshly over mankind. We have right now -10 -12 Reaumur [old temperature scale similar to Celsius]. I think you don't fare any better, it is actually all the same how cold it is, as long as the beer doesn't freeze! Therefore Cheers to the good small barrel from Munich, which keeps us going with radishes and white sausages. Your -----

22. 12a-53b.

December 17, 1899

Muenchen. Partie vom Kleinhesseloher See.

17 XII 99.

????????????????????????????????

[handwriting illegible]



23. 12b-88b

December 22, 1899

Muss i denn, muss i denn
Zum Staedtle hinaus, Staedtle hinaus
Und Du mein Schatz bleibst hier!

I must go, I must go
from the town, from the town,
And you, my Love, stay here!

22. XII. 99.

*Bei dem vielen Schnee
u. der grossen Kaelte
laesst man das Wandern
sein u. bleibt im
Staedtle drin u. d –*



*Wuensche dir guten Empfang des Geschenkleins u. eine entsprechende Stimmung dazu, nochmals gute Weihnacht,
dein Eugene*

12/22/99.

**With so much snow
and being so cold
one has to leave hiking
alone and stay in
town! Yours.... –**

**I wish that the small gift will arrive well and wish you a corresponding mood for it, again a good Christmas,
your Eugene.**

24. 13a-92a.

December 25, 1899

Zur Erinnerung an die Letzte hl. Christnacht des XIX. Jahrhunderts. [In Memory of
the Last Holy Night of the 19th Century.]

Bethlehem 25. XII. 1899

*Erhalte zu Weihnachten u. Neujahr die besten Glueck- u. Segenswuensche
aus dem fernen Bethlehem von deinem Eugene*

? [question mark in bold face and large]

Bethlehem, 12/25/1899

**Receive at Christmas and the New Year the best wishes for Happiness
and Many Blessing from the far Bethlehem from your Eugene**

? [in bold face and large]



25. 13b-32b.**December 26, 1899**

Nymphenburg [Castle]

Muenchen, 26. XII. 99

Die beiden Festtage sind gut abgelaufen u. hoffe der dritte macht das Weihnachtsfest unserer Vereins ended // auch so gut ablaufen ..Warum schreibst Du nicht?..... Wasserteich. Gutes Neujahr![illegible]

**Munich, 12/26/99,**

Both holidays went well and I hope the third one will be as well. The Christmas celebration of our Club too. Why don't you write? ... Pond Happy New Year! ...[illegible]

26. 16a-83b.**New Year 1900**

Das Jahr 1900. Zu des Jahrhunderts Wende. Ich Gruss u. Glueckwuensch sende. Kunst - Wissenschaft. Handel – Industrie. [The Year 1900. To the turn of the century. Sending Greetings and Congratulations. Arts – Science. Trades – Industry.]

Obwohl die Jahrhundertswende erst das naechste Neujahr stattfindet es einige verworrene Koepfe schon dieses Naujah u. des hat denselben beigestimmt immerhin besser zweimal als keimnal – ich sende dir aber den Gruss zur Jahreswende dein E...



Although the turn of the century will not take place until the next New Year, some confused heads already celebrate it this New Year and agree, it is after all better to celebrate two times than not at all. I am sending you greetings to the turn of the year, your Eugene.

27. 14a-66b.**January, 1900**

Muenchen. Leopoldstrasse [Munich. Leopoldstreet]

*Soeben Karte erhalten besten Dank. Neujahr ist gut abgelaufen, haben gegen montag wieder einmal 2 Feiertage, habe dieselben jetzt bald satt. Wuensche dir gute Ferien, haben hier Regenwetter, beste Gruesse von E.
[on the side] Jaggy-Hollwyler u. Ai besten Dank fuer die Karte u. Muenchner Bier war nichts fuer Sie.*



Just received your card, many thanks. The New Year went well, we have again 2 holidays towards Monday, I am soon tired of them. I wish you a pleasant vacation, here it is raining, many greetings from Eugene.

[on the side] Jaggy Hollwyler and Ai (?) many thanks for the card, they didn't care for the Munich beer.

28. 14b-9b.**January 9, 1900**

Muenchen. Karlsthorrendell. [(westernmost of Munich's 4 medieval gates) M. Zeno Diemer (painter)]

9. I. 00 M. L. Fuer l.B. meinen b. Dank, kannn ueber fraglichen Punkt mit Herrn F.arzt Ende dies Monats gewerten werde die dann das Resultat, umgehend abweisen hoff dass du dich in das Unvermeidlich schicken kannst, uebrigens fort is fort, erhalte m.b. Gr..... Eugene.



1/9/00. M. L. For dear letter my best thanks, can regarding the questionable issue consult with specialist the end of the month and will let you know the result immediately. Hope you can deal with the unavoidable, what is gone, is gone, receive with best greetings ... Eugene

29. 15a-15a.**January 21, 1900**

Muenchen, Altstadt v. N W. [Munich, Old Town]

21.I.00.

Besten Dank f.wohlbehalten in Muenchen angekommen, habe sehr gute Geschaefte gemacht.....

Mit Gruss, Ricolo

1/21/00

Many thanks for arrived safely in Munich, had very good business deals....

Greetings from Ricolo [?]

**30. 15b-24b.****January 29, 1900**

Muenchen. Justizpalast. [Munich. Palace of Justice.]

29. I. 00 ...Mit Gruss E...

1/29/00 Greetings.....E....**31. 16b-14b.****February 5, 1900**

Muenchen. Blick v. d. Ludwigsbruecke. [Munich. View from the Ludwig Bridge.]

5.II.00. Best. Dank f.d. Karte. Naeheres in einigen Tagen, hoffe aber inzwischen noch Karte von dir zu erhalten, mit vielen Grluessen E - ..Gruss an Emil u. gute Besserung.

2/5/00. Many thanks for the card. More within the next days, but I hope to receive a card from you in the meantime. With many greetings, E... Greetings to Emil and get well soon.

**32. 17a-20a.****February 15, 1900**

Muenchen. Petersthurm vom Marienplatz aus. [Munich. View of the Tower of Peter from Mary Square.]

Muenchen, 15. II. 00. Meine herz. Gratulationen zu d. Geburtstag. Habe gestern von Adele einen Brief erhalten, meinen Brief kannst du voraussichtlich erst am Samstag oder Montag erwarten, hatte gestern Abend geschr. Hatte aber ein sehr starkes Kopfweh u. heut am Morgen habe ich keine Zeit, also bitt um Entschuldigung, hoffe du werdest mit der Karte auch das andere erhalten, damit d.Bruder die Zeit besser verstr. kannst. Mit Gruss, E - Gruss an d. E. u. Geschw.

2/15/00. My heartfelt congratulations to your birthday. Received yesterday a letter from Adele, you can probably expect my letter not before Saturday or Monday, I had not written until last evening. But I had a bad headache and this morning I had no time, thus please excuse me, I hope with the card you will also receive the other thing.... So that your brother can better spend the time...Greetings, E.... Greetings to your parents and siblings..

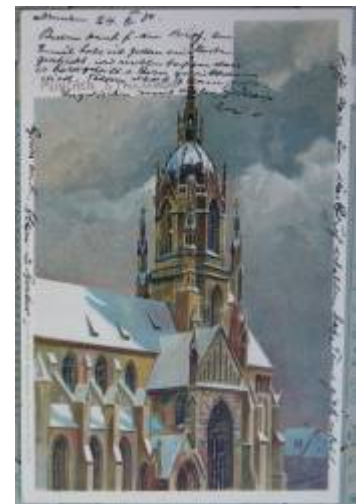


33. 17b-5b.**February 22, 1900**

Muenchen. Wittelsbacher Palais [Munich. Wittelsbacher Palace]

*Muenchen. 22. II. 00**Wie nur deine Schwester mir erzählte dich heute zu Bern verlassen wunsche dir von Herzen ... Erfolg d. Operation. d. Eugene***Munich, 2/22/00****As your sister told me, you left today for Bern and I wish you with all my heart great success with the operation. Your Eugene***An Herrn Emil Jaeggy
Pa. Privat-Spital Hug
in Mattenhof
Bern, Schweiz***To Mr. Emil Jaeggy
Patient at the Private Hospital Hug
in Mattenhof
Bern, Switzerland****34. 18a-20b.****February 24, 1900**

Muenchen. S. Paulskirche [Munich. Church of St. Paul]

*Muenchen, 24..II.00.**Besten Dank f. den Brief. An Emil habe ich gestern eine Karte geschickt, wir wollen hoffen dass er bald geheilt v. Bern zurueckkehren wird. Naeheres ueber d. B. Dann spaeter. Inzwischen mit vielen Gruessen, E -----**Hoffe, dass Ida (?) meinen Brief erhalten hat. ...gibts nicht.**Gruss an D. Eltern u. Geschwister.***Munich, 2/24/00.****Many thanks for the letter. Yesterday I sent Emil a card, we want to hope that he soon will be healed and will return from Bern. More about d. B. (?) later on. In the meantime many greetings, E.....****I hope that Ida has received my letter....****35. 18b-14a.****March 1, 1900**

Muenchen – Schwabing. St. Ursulakirche. [Church of St. Ursula]

*1. III.00.**Habe soeben eine Karte an Emil geschickt, hoffe dass die Operation gut abgelaufen ist. Deine Karte erhalten besten Dank dafuer. Ein Brief folgt spaeter mit meinen Gruessen ...***3/1/00. Just sent a card to Emil. Hope the operation went well. Received your card.****Many thanks. A letter follows soon with my greetings**

36. 65a-13b.

March 1900

Nymphenburg. Schlosspark. [Nymphenburg (Castle near Munich) Park of the Castle]

Besten Dank fuer Deinen Brief. Dein Befehl habe ich unverzueglich befolgt v. Dd. Habe ich letzthin ein Karte erhalten. Wuensche Emil kurze Leit u. v. Herzen gute Besserung, haben heute einen praechtigen Wintersonntag, mit Sonnenschein. Warte gegenwaertig auf Friedrich fuer einen Spaziergang zu machen, wohin weiss ich noch nicht. Mein Rad liegt demontiert auf meinem Kleiderschrank, darum keine N. Mit freundl. Gruss u. von d. Drieve [?]

Many thanks for your letter. I immediately carried out your command and thus I finally got a card. Wishing Emil from my heart a full recovery. We have gorgeous Sunday winter weather with sunshine. I am right now waiting for Friedrich to go for a walk, don't know yet, where. My bike is currently dismantled on top of my wardrobe, therefore no news. Many greetings from your Drieve [?]



37. 19a-6a.

March 12, 1900

Feldherrnhalle. [Hall of the Commanders.]

Muenchen, 12. III. 00 Seit letztem Donnerstag betreute mich Frl. Influenza mit Ihrem werten Besuch, war am Samstag Vormittag nicht im Bureau gestern war ich auch bis Nachmittag im Bett, das Wetter wurde dann aber zu schoen u. ich ging dann spazieren an unserem Jahresfest vom J. V. War ich gestern Abend dann natuerlich nicht gegenwaertig geht es wieder ziemlich gut, u. ich werde wieder ins Bureau gehen, bestimmt. Dank f. Deine Karte von Bern. Mit frdl. Grlussl d. Eugen

Munich, 3/12/00. Since last Thursday Miss Influenza has honored me with her visit, I was not in the office Saturday morning, yesterday I stayed in bed until the afternoon, but then the weather was too nice and I went for a walk, at our anniversary from last year last evening I was naturally not present, now I am quite well and plan to go to the office again. Thanks for your card from Bern. With fond greetings your Eugene



38. 19b-79b.

March 17, 1900

Gruss aus den
Mit Gott, das ist ein schoenes Wort!
Da wandert man so froehlich fort,
Und fragt nach Bruecke nicht noch Steg.
Mit Gott man findet seinen Weg.

Greetings from
With God, that is a beautiful word!
One can walk along so gladly,
Not asking for a bridge or a path,
With God one will find his way.

Muenchen, 17. III. 00. M. L. Zur allgemeinen Abwechslung haben wir heute wieder einmal einen Doppelsamstag, Da am Montag hier ein Feiertag ist, haette gern ueber die Tage eine Radtour gemacht, da aber der Schnee kaum verschwunden ist, so sind die Strassen noch sehr schlecht u. mein Rad welches demontiert auf dem Kasten droben liegt wird sich noch einige Tage seiner Ruh erfreuen duerfen. Hoffe du wirst deinem Bruder helfen die lange Zeit ein bischen zu vertreiben, da ihr jedenfalls einen Schlittweg mehr habt! – oder? Wuensche dann Ida zu ihrem Examen guten Erfolg. Hoffe, dass ihr alle gesund u. wohl seid, wie ich es wieder bin. Gruss an d. L. Eltern, Geschwister u. an Ida, u. fuer dich einen Julius Caesar.

Munich, 3/17/00. M. L. For change we again have today a double Saturday, since there is a Holiday on Monday, I would have liked to make a bicycle tour during these days, but since the snow has hardly disappeared, the streets are still very bad and my bike, which lies taken apart on top of the wardrobe, can enjoy some more days of rest. I hope you will help your brother to pass the long time, in any case you have one more road for the sleigh! – or? I am wishing Ida success in her exam. I hope you all are well as I am now. Greetings to your dear parents, siblings and Ida and for you a Julius Caesar.



39. 1a-42a.

March 1900

Schleissheim – k. Schloss mit Gemaeldegallerie. Treppenhaus im Schloss.
[Schleissheim – Royal Castle with Portrait Gallery. Staircase in the castle.]

Mein zweiraderiges Vehikel Lisabeth genannt habe ich Freitag & Samstag Abend, soweit ich dessen Teile wieder gefunden zusammen gesetzt und habe heute beim schoenen Wetter, aber zum Teil schlech ten Strassen, meine erste Fruehlings tour gemacht. Fuer Carte von gestern vielen Dank, also leb wohl und sei herzl. gegruesst von Deinem Eugene

My two-wheeler, named Lisabeth, I have put together Friday and Saturday evening, as far as I could find again the parts and today at nice weather, but bad streets, I made my first Spring tour. Thanks for your card of yesterday. Thus, farewell with warm greetings from your Eugene.



40. 27a-62a.

March 23, 1900

Von Lieb' und Treue zu dir spricht
Maasliebchen und Vergissmeinnicht
Gruss aus

From Love and Faithfulness speak
Daisies and Forgetmenots
[Greetings from]

Muenchen, 23. Maerz 1900

M. L.

Besten Dank fuer B. Einer von mir folgt dann naechste Woche. Mit vorgestern hat hier der Fruehling seinen Einzug gehalten. Der Winter hat sich mit schweren Verlusten zurueckziehen muessen. Muss nun ins Bureau da es schon ziemlich spaet ist, sei herzl. gegruesst v. d. Gruss an d.l. Eltern, Geschwister u. An m. Schw. Ida.



Munich, 23 March 1900.

M. L.

Many thanks for letter. Mine will follow next week. Spring has arrived the day before yesterday. Winter had to retreat with heavy losses. Now I must go to the office, since it is rather late, greetings from the heart, your.... Greetings to your dear parents, siblings and my sister Ida.

41. 20a-12b.

March 27, 1900

Im Englischen Garten (below in handwriting: Chinesische Thurm)
[In the English Garden. The Chinese Tower.]

Muenchen, 27. III. 00 abends.

Erwartete wenigstens heute eine Karte von dir doch vergebens, unwillkuerlich kommt einem das Musikstueck, verlassen, verlassen bin ich! Etc. Jedenfalls denkt ihr schon ganz fieberhaft an eurem Auszug aus Aegypten, wuensche euch recht (trauriges) s, nein, schoenes Wetter dazu mit Gruss u. Kuss d. Julius. Gruss an Ida, d.l. Eltern u. Geschwister. [on the side in Swiss German?:] Du scheung her..! Luggi

Munich, 3/27/00. evening

Today I expected at least a card from you, but in vain. Involuntarily, I am thinking of the musical piece: abandoned, abandoned, abandoned am I! etc. In any case, you are feverishly thinking of your Exodus from Egypt, I am wishing you a sad, no, good weather for it. With Greetings and Kiss your Julius. Greetings to Ida, your dear parents and siblings ???



42. 20b-48a.**March 29, 1900**

Thalkirchen b/Muenchen. [Thalkirchen near Munich.]

29.III.1900

....Fuer die Carten meinen besten Dank, heute zur Abwechslung..... anders werde mich dann muss wieder revanchieren , pass nur auf! ----hab schon welche kalt ist esnoch kurz dann bald Ostern ist, wuensch dir einen recht schoenen Palmsonntag (am Montag folgt ein Brief.) wann lasst du? – Fuer heute genug... gegruesst u. gek. Von Deinem Eugene



3/29/1900

Many thanks for the cards. Today for change..... since Easter will be soon, I wish you a beautiful Palm Sunday (Monday a letter will follow) . That's all for today. I greet and kiss you, your Eugene.

43. 21a-32a.**March 31, 1900**

Isar bei Grosshesselohe [The Isar River near Grosshesselohe.]

Muenchen 31. III. 00.

M. L. [Mostly illegible] noch die alte.ist der Umzug erfolgt spaeter, mit frdl. Gruessen dein E-----

[at top of card:] Beim Mittagessen. Gruete!



Munich 3/31/00.

**M. L. [mostly illegible]... with friendly greetings your E-----
[on the top of the card:] At lunch.. Greetings!**

44. 21b-80a.**April 7, 1900**

Schwer ist's von Freunden geh'n,
Die liebe Gegend raeumen,
Wo Bilder froh verlebter Tage steh'n
Doch laesst sich's schoen von diesen Bildern traehmen
Und Scheiden ist der erste Schritt zum Wiederseh'n.

To leave friends is difficult,
To clear the dear place,
Where pictures of past happy days are standing,
But you can dream of these pictures
And separation is the first step to a reunion.



Gruss aus [Greetings from]

Muenchen, 7. IV. 00

Besten Dank fuer deine soeben erhaltene Karte wir haben gluecklicherweise heute wieder zweimal Samstag nicht dass schon die Zeit lang ist, wenn aber das Wetter ist furchtbar langweilig, man moecht aus der Haut fahren, seit 2 Wochen hatten wir fast 2 Meter hoch Schnee u. nun regnet es wieder fast 2 Tage u. allem Anschein gibt es morgen einen recht langweiligen Sonntag, resp.. Palmsonntag. Wuensche dir gute Besserung u. ein froehl Palmwetter. Mit vielen Gruessen Dein Caesar.

Dem Emil besten dank fuer den Brief, sowie Ida fuer ihre Karte.

Munich, 4/7/00.

Many thanks for your card which I just received. Luckily, we have again two times the Saturday. Not only is the time long, but the weather is terribly boring and hard to bear. For the past 2 weeks we had almost 2 meter high snow and now it has been raining for almost 2 days, and it seems that tomorrow there will be a very tedious Sunday, respectively Palm Sunday. I wish you early recovery and a happy Palm weather. With many greetings your Caesar.

Many thanks to Emil for his letter, as well as to Ida for her card.

45. 29b-87a.

April 9, 1900

[no printed text]

Muenchen 9.IV 00 M. L.

Besten Dank fuer die Carte (Brief) welche ich morgen erwarte. – Meine Befuerchtungen vom Samstag sind so gut wie nur irgend wie moeglich eingetreten den ganzen Tag regnete es nur einmal dafuer aber von Morgens bis Abends heute war das Betragen wieder ein bisschen besser. „Hocke“ gegenwaertig in meiner Bude wollte ein wenig studieren, hab aber kein Arbeitsgeist, druck mich dann sobald wie nur moeglich in die Kiste also gute Nacht, schlaf wohl traume suess. Mit Gruss u. Kuss Dein Juliua a.D.



Munich, 4/9/00 M. L.

Many thanks for the card (letter), which I expect tomorrow. My apprehensions of Saturday became true, it rained the whole day, but today from morning til evening was a bit better behavior. Right now I am staying at my lodgings and wanted to study a bit, but I lack the inspiration and will go to bed as soon as possible. Good night, sleep well and sweet dreams. With greetings and kisses your Julius a. D.

46. 22a-13a.

April 22, 1900

Gedaechtniss-Kapelle fuer Koenig Ludwig II. Schloss Berg am Starnberger See.
[Memorial Chapel for King Ludwig II. Schlos Berg (Mountain Castle) on the Lake Starnberg]

22. IV. 00.

M. L.

Ja die Baeume vergisst man nicht. Besten Dank fuer die Carte heute Morgen Brief folgt bald. Gruss an Frl. Wilyemred (?) mit vielen Gruessen an R. Dein Fidelio

4/22/00.

M. L.

Yes, one doesn't forget the trees. Many thanks for the cards this morning. Letter will follow soon. Greetings for Miss Wilyemred (?). With many greetings and kisses, your Fidelio.



47. 22b-6b.

April 28, 1900

Muenchen, Wasserfall im englischen Garten. [Munich, Waterfall in the English Garden]

Muenchen, 28. IV. 00.

M. L.

Haben wieder gluecklich eine Woche hinter uns, wovon ein 1 Tag Winter war da es am Donnerstag schneite. Fuer den Gruss aus Zofingen besten Dank,, Gruss an meine Schwester die wahrscheinlich mit dieser Karte zurueck sein wird, doch lebewohl will heute abend noch ein wenig radfahren. Erhalte meine besten Gruesse, Dein Romeo.



Munich, 4/28/00

M. L.

Fortunately, another week has passed, where 1 day was winter, since it snowed Thursday. Many thanks for your greetings from Zofingen. Greetings to my sister, who will have probably returned by the time of this card. Farewell, want to ride my bike a little bit this evening. Receive my best greetings, your Romeo

[no printed text]

Muenchen, 2. V. 00.

M. L.

Zum Glueck hat sich das Wetter gebessert u. es ist Aussicht dass Morgen schoen ist, hatte im Sinn nach Rosenheim zu fahren, dort ist mir gut die Rechnung den Wirt to machen, wurde naemlich heut Morgen von meinem Prnizipal eingeladen am Pfingsten mit seinem Neffen nach Starnberg zu kommen (per Rad). Herr Frikart hat seit 14 Tagen seine Villa in Starnberg bezogen, konnte natuerlich diese Einladung nicht gut abschlagen u. wir werden Morgen bei gutem Wetter hinauf fahren, wenn moeglich schicke ich dir von dort aus eine Carte. Wuensche dir gute Feiertage. Gruss an d.l. Eltern u. Geschwister u. an Ida, besonders aber sei du gegruesst u. gekuesst. v. Deinem Romeo.
(on side:) Besten dank f. C. v. Inni (?) . erh. d. heute Mittag.



Munich, 5/2/00.

M. L.

Luckily, the weather has improved and there are prospects that tomorrow it will be nice. I planned to go to Rosenheim, but did not count with other plans, for my boss invited me this morning to come with his nephew to Starnberg [the Lake] over Pentecost (via bicycle). Mr. Frikart has moved to a Villa in Starnberg 14 days ago and naturally I could not refuse the invitation and we shall ride there tomorrow, if the weather is nice, if possible I shall send you a card from there. Wishing you good holidays. Greetings to your dear parents and siblings and Ida, but especially greetings and kisses to you, from your Romeo
(On the side:) Many thanks for card from Inni (?), received at noon today.

[no printed text]

Muenchen, 3. Mai 1900.

M. L.

All Heil! Auf Abzahlung.

Sowas nicht wahr? Vielleicht kannst du bis im Sommer auch Radfahren dann koennten wir ja zusammen ein paar Radtouren machen nicht wahr? Besten Dank fuer deine Carte vom 1. Mai, Max Lohner aus Burgdorf hat fuer seine Bluttat 3 Jahre Gefaengnis kriegt, ein sehr gnaediges Urteil! Gruss an Ida u. Dank fuer die Carte u. Brief. Es gruesst dich tausendmal Dein



[Written under the picture of the couple:] So lang das. Herz. in Liebe ...ist goldene Fruehlingszeit

Munich, 3 May 1900

M. L.

Hail to All! For repayment

What is going on? Perhaps you can learn to bicycle by summer so that we can also make some tours together? Many thanks for your card from May 1. Max Lohner from Burgdorf has gotten 3 years prison for his bloody act, a very lenient judgment! Greetings to Ida and thanks for the card and letter. Thousand greetings, your(blurred)...

[Written underneath the picture of the couple:] As long as the heart is in love, there is golden spring time

50. 24a-68b.

May 8, 1900

Gruss aus Muenchen [Greetings from Munich][6 lines of poem illegible]

8.V. 00. M. L.

Ja wenn die Hoffnung nicht waer auf ein --- etc. Jedenfalls ist es mit unsern Rosen noch nicht so weit hier, denn bekanntlich wachsen dieselben nicht unter dem Schnee, zudem liegt Muenchen auch ueber 200 Meter hoeher als Rothrist, dann bin ich auch noch nicht sicher ob es Alpenrosen oder gewoehnliche Rosen sind. (qui v. d...) u. was lange waehrt [?] wird endlich gilt. Also adieu auf Wiedersehen Dein Romeo.



5/8/00 M. L.

Yes, if there were no hope....etc. In any case, our roses are not that far, for as you know they do not grow underneath the snow, furthermore, Munich is more than 200 meters higher than Rothrist and I am not sure whether they are alpine roses or general roses (qui v.d...)[?] and what takes a long time, becomes finally of value. Thus, adieu and see you again, Your Romeo.

51. 24b-43a.

May 10, 1900

Die neue protestantische Kirch in Muenchen-Schwabing (nach den plaenen von Theodor Fischer). Nachbildung verboten
[The New Protestant Church in Munich-Schwabing (according to the plans of Theodor Fischer). Picture of architect's model]

Muenchen, 10. V. 00.

M. L.

Hier hast du das Bild der zukuenftigen Kirche unseres Stadtteils. Die Grundsteinlegung an deren Feier (?) Teillnahme fand am 29. April statt, sie befindet sich nicht sehr weit von meiner Wohnung. Der Bau kostet 300,000 Mark (?) u. ist zum grossen Teil schon gedeckt. Wer wurde am letzten Sonntag gewaehlt ? – Besten Dank fuer Carte u. Briefe eine entsprechende Antwort auf d. Br. folgt in einigen Tagen. [in paler handwriting on top:] Umgehende Antwort ist nicht notwendig



Munich, 5/10/00

M. L.

Here you see a picture of the future church in our part of the city. The foundation ceremony took place on April 29, not far from my apartment. The construction costs 300,000 Mark and most of it is already covered. Who was elected last Sunday? – Many thanks for the card and letter, an appropriate answer to your letter will follow within the next few days. [in paler handwriting on top]: A quick reply is not necessary.

52. 25a-86a.

May 13, 1900

... mit dem offiziellen consulates - Stempel versehenen Karte ??? den Hinterbliebenen gefallener Buren zu. [... bearing the official consulate stamp card of the survivors of fallen Boers...]

Einen praechtigen Maisonntag das einem das Herz im Leibe lacht. War heute Morgen im Englischen Garten. Wuensche dir froehlichen Sonntag mit Gruss Dein Romulus.

[Written in bold letters:] Heil u. Sieg den Buren!

5/13/00

A beautiful Sunday in May that makes your heart filled with joy. Was this morning in the English Garden. Wishing you a happy Sunday with greetings, your Romulus.

[Written in bold letters:] Hail and victory to the Boers!



53. 25b-52a.**May 19, 1900**

Gruss aus Muenchen. Kuenstlerhaus [Greetings from Munich. House of Art]

Muenchen, 19. V. 00.

M. L.

*Komme soeben aus dem Hoftheater, es wurden Die Raeuber gegeben..
wuensche dir morgen einen froehlichen Sonntag, dein Romulus*

Munich, 5/19/00**M. L.**

Just returned from the Royal Theater, "Die Raeuber" ["The Robbers", a drama by Friedrich Schiller] was performed. I wish you tomorrow a happy Sunday, your Romulus

**54. 26a-16b.****May 20, 1900**

Wittelsbacher Brunnen. Muenchen [Fountain of Wittelsbach. Munich]

20.V. 00.

M. L.

Habe heute Morgen eine unfrankierte Karte fuer dich eingeworfen. Habe es leider erst bemerkt als es schon zu spaet war falls dieselbe befoerdert wird, was ich aber bezweifle, so bitte ich dich um Entschuldigung. Es war diese Woche so kalt dass man wieder einheizen musste, heute ist es wieder etwas besser, so dass man einenSpaziergang machen darf. Dein versp. Brief folgt diese Woche, mit Gruss Dein Romulus.

**5/20/00.****M. L.**

This morning I posted a card without a stamp in the letterbox. I realized it too late and doubting that it will be delivered, I ask your pardon. This week it was so cold that one had to heat up again, but today it is a bit better, so that one can take a walk. Your promised letter will follow this week. Greetings from your Romulus.

55. 26b-27b.**May 22, 1900**

Gruss aus Bad Ramsach. [Greetings from Bad Ramsach.]

22.V. 1900.

M. L.

Um 9:45 PM bin ich gut hier angekommen. Bin vorlaeufig der zweite gGast hier, soll Morgen noch jemand kommen. Wuensche dir kurze Zeit u. Gedenke meiner, spaeter cann etwas mehr, mit herzlichen Gruessen u. Kuessen Dein Eugen..

**5/22/1900.****M. L.**

At 9:45 PM arrived here in good shape. Right now I am here the second guest, but tomorrow someone else is expected. I am wishing you a good time and think of me, later will follow more, with many greetings and kisses your Eugen.

56. 27b-46b.**May 24, 1900**

Muenchen Hoftheater [Munich Royal Theater]

Muenchen, 24. V. 00

Das Himmelfahrtsfest ist schon wieder vorbei. Wie ist eure Reise abgelaufen? Hier war das Wetter den ganzen Tag sehr zweifelhaft, so dass man keine groessere Tour unternehmen konnte, uebermorgen dann wieder brief mit Gruss Dein Romeo.

Munich, 5/24/00.

The Feast of Ascension has passed. How was your trip? Here the weather had been unsteady the whole day so that one could not undertake a bigger tour, the day after tomorrow there will be a letter again, with greetings, your Romeo.

**57. 28a-81a.****May 30, 1900**

[no printed text]

Muenchen, 30. V. 00. M. L. !

Auch meine Ahnung die ich seit gestern hatte, da keine Carte u. nichts kam, ist leider zur Wahrheit geworden. Ich gestehe, dass mein Br. die nur getreu' meine damalige Gemuethsverfassung wiedergab, sehr kuehl gehalten war.

Doch es ist nun einmal geschehen u. ich kann denselben nicht gut annullieren, das beste ist was du thun kannst, ist, dass du denselben verbrennst, damit es dich nicht wieder aergert u. du alles vergessen kanst, auch ich gebe dir d. H. gerne zur V. er erhalte es e. R. Ein kleiner Brief wird vielleicht ueber die Festtage folgen. Erhielt naemlich auf Pfingsten keine Billets mehr f. Oberammergau u. doch bekomme ich dann solche auf den 16. JuniFeiertag. fuer die Rose danke ich dir bestens u. hoffe dieselbe jetzt wohlig bleibt. Wuensche dir recht froehliche Feiertag u. erhalt die besten Gruesse von Deinem Romeo.

Munich, 5/30/00. M. L.

My premonition since yesterday, that no card and anything would arrive, unfortunately was realized. I confess, that my letter, which reflected honestly my mood at that time, was rather cool. But it had happened and I cannot annul it well. The best you could do is to burn it, so that it won't make you angry again and that you forget everything. I also like to give you my heart and receive yours. A short letter will follow perhaps after the Holidays. For Pentecost I was unable to get tickets for Oberammergau [Passion Plays], but will get them for June 16....Holiday. I thank you very much for the rose and hope it will keep well. Wishing you a joyful holiday and best greetings From your Romeo.

**58. 28b-18b.****June 3, 1900**

Torbole, Gasthof Garda. [Torbole. Restaurant Garda. (Lake Garda in Italy?)]

Muenchen 3.VI.00 Hatte leider keine Gelegenheit, dir von Starnberg aus eine Carte zu schicken. Sind heute um 5 Uhr hier fortgefahren u. sind nun nach mehrstuendigem Aufenthalt in der Villa Frikart wieder nach Muenchen zurueckgekehrt, geh nun, werde die Carte Morgen antworten, mit Gruss Dein Romeo.

[on top of card]: Morgen ist noch Feiertag, wenigstens hier.

Munich 6/3//00 I'm sorry, but I had no chance to send you a card from Starnberg. We left here at 5 o'clock and after a stay of several hours in the Villa of Frikart [Eugene's boss] arrived back in Munich, I am going ... and shall reply to the card tomorrow, many greeting from your Romeo.

[on top of card]: Tomorrow is still a holiday, at least here.



59. 29a-22b.

June 9, 1900

Muenchen, Polytechnicum. [Munich, Technical College]

Muenchen 9.VI. 00 M. L.

Schon wieder bald eine Woche zu Ende, meinen besten Dank fuer die Carte vom Mittwoch. Von Adele habe ich immer noch keine Antwort, kann mir das Stillschweigen gar nicht erklaren. Wie gehts ... in Rothrist? Hilfst du brav. Heuen u. erhalte die besten Gruess v.D. Romeo.



Munich, 6/9/00. M. L.

Another week is ending. Many thanks for the card from Wednesday. Still no answer from Adele, I cannot find an explanation for her silence. How is in Rothrist? Are you good in helping with bringing the hay in? Receive the best greeting from your Romeo

60. 30a-93a.

June 13, 1900

[no printed text]

Muenchen, 13. VI. 00. M. L.

Es ist gerade 5 Uhr u. somit fuer heute mit dem Arbeiten Schluss. Bin ganz allein hier im Bureau, da alle anderen heute frueher fort sind. Morgen ist hier ein kathol. Feiertag. Fronleichnahm. Wenn sich das Wetter haelt so werde ich eine Radtour machen. Gegenwaertig herrscht hier eine furchtbare Hitze. Geh wahrscheinlich (morg.) Samstag nicht nach Oberammergau, sa ich wieder keine Billets gekriegt habe, vielleicht wird spaeter was daraus. Erhalte die besten Gruesse v. D. Romeo



Munich, 6/13/00. M. L.

It is exactly 5 o'clock and thus the end of working. I am rather alone here in the office, since all the others left earlier. Tomorrow is a Catholic Holiday, Fronleichnahm. [Corpus Christy] If the weather stays, I will make a bike tour. Presently there is a terrible heat. I will probably not go to Oberammergau (tomorrow) Saturday, since again I was unable to get tickets. Maybe later something will turn up. Receive the best greetings from your Romeo.

61. 30b-74a.

June 15, 1900

In einem kuehlen Grunde,
Da geht ein Muehlenrad,
Mein Liebchen ist verschwunden
Das dort gewohnt hat.

In a cool valley,
Turns the water wheel of a mill,
My sweetheart has vanished,
Who had lived there

[This is the first verse of a famous poem by Joseph von Eichendorff, which dealt with unfaithfulness and later became a popular folksong. It was entitled: The Broken Ring]

Muenchen, 15. VI. 00 M L

Zur Abwechslung haben wir heute Montag. Samstag & Feiertag einer Person. Es war gestern unbestaendig Wetter man musste den ganzen Tag in Muenchen bleiben. Fuer den morgigen Feiertag ist wieder genau dieselbe Aussicht vorhanden, infolge dessen herrscht eine sehr deprimierte Stimmung – denn so viel Feiertage und nicht schoenes Wetter ist zumbevorsteht. Recht fad. Erhalte die besten Grusse von Deinem Romeo.



Munich, 6/15/00. M. L.

For change, we have today Monday, Saturday and Friday one person [?]. Yesterday the weather was unsettled, one had to stay in Munich the whole day. For the holiday tomorrow we have exactly the same prospects, therefore the mood is very depressing – so many holidays and no nice weather is ... boring. Many greetings from your Romeo.

62. 31a-11a.**June 17, 1900**

Muenchen. Denkmal Koenig Maximilian II. [Munich. Monument of King Maximilian II]

17. VI. 00.

Bin froh, dass wir die 2 kathol. Feiertage mit dem schlechten Wetter hinter uns haben. heute ist es wieder ein wenig besser, geh per Rad vielleicht nach Pulach, wenn nicht vorher schon z. Regnen kommt d.. [Brief? Writing is covered] von Emil habe ich gestern erhalten, werde ihn Montag dann antworten, wuensche der [covered] Sonntag [?]
Sei herz. gegruesst u. .. [again partly covered] as u. I. E. E. ...wryler.. fratte. a.D. [in corner:] Habe die Carte vergessen abzugeben. komme soeben von Pulach zurueck wollten noch weiter fahren der Weg war ganz zu schlecht. Frdl. Gruesse a.l. Eltern.



6/17/00. I am glad that the 2 Catholic Holidays with the bad weather are behind us, today it is a bit better, will go by bike to Pulach, unless it rains again. The letter from Emil I received yesterday, will send a reply on Monday, wishing you [partly covered] Sunday. Hearty greetings and kissed [again partly covered] ...I. E. E. ..wrylera.D. [in corner:] Forgot to mail the card yesterday. Just returned from Pulach, I wanted to go on, but the road was too bad. Fond greetings to your dear parents

63. 55a-50a.**June, 1900**Muenchen. Koenigsplatz: Kunstausstellungsgebäude & Propyläen.
[Munich. Royal Square: Building for Art Exhibitions and the Propylaea.]

Herzlichen Dank fuer den Brief vom 17. VI. Von meiner Seite wird in paar Tagen auch einer folgen. Wuensche Dir einen froehlichen Sonntag. Dein Romeo

Many thanks for the letter of 6/17. On my side a letter will follow in a few days. I wish you a joyful Sunday. Your Romeo

**64. 31b-26a.****July 7, 1900**

Muenchen. Centralbahnhof [Munich. Central Railroad Station]

Muenchen, 7. VII. 00. M. L.

Hoffe die Rigi reise sei von besserem Wetter beguenstigt als wir gegenwaertig haben. Hoffe dass du vergnuegt zurueckkehren wirst, kannst dann auch singen vo Luzern uf Weggis zue etc.... Melde noch unterthaenigst dass mein Urlaub um 8 Tag verschoben worden ist, kann also erst am 28. VII kommen werde dann Emil noch darueber schreiben. Besteen dank fuer die Karte vom 1. VII. Mit Gruss Romeo.

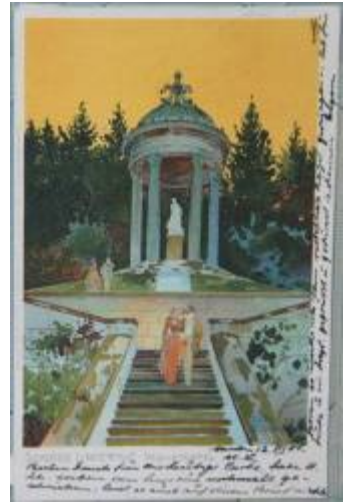
Gruss an Marcentio, Lea u. meine Schwester Ida.

**Munich, 7/7/00. M. L.**

I hope your Rigi travel had better weather than we have at present. I hope you returned in good mood and can sing “vo Luzern uf Weggis zue” [famous Swiss folk song written in 1832]. I also humbly report that my vacation had been postponed 8 days, so that I cannot arrive until July 28, will write Emil about it. Many thanks for your card of July 1. Greetings, Romeo. Greetings for Marcentio, Lea and my sister Ida.

65. 32a-39b.**July 12, 1900**

Schloss Linderhof. Venustempel. [Linderhof Castle. Temple of Venus]

*Muenchen, 12. VII. 00**M. L.**Besten Danks fuer die heutige Carte, habe H. Loto (?) soeben vonaus nochmals geschrieben, lasst es auch auf diesen Brief nichts hoeren so werde ich ihnen rechtlich dazu zwingen leb wohl fuer heute u. sei herzl. gegruesst u. gekuesst v. deinem Eugene.***Munich, 7/12/00****M. L.****Many thanks for today's card. Have written Mr. Soto many times, but if I don't hear anything after this letter, I will force him legally. Farewell for now and hearty greetings and kisses your Eugen****66. 55b-95a.****July 15**

Munich. Residenztheater [Munich. Residential Theater]

*15. VII.**M. L.**Seit 3 Tagen wieder schoen heute aber eine furchtbare Hitze. Werde morgen definitive Nachricht geben, indessen mit vielen Gruessen u. Kuessen Dein Romeo. War heute Nachmittag zu Hause. Waere heute schoeneres Wetter he? Seid ihr wieder trocken? Reingefallen ----- hu.***7/15****M. L.****For 3 days beautiful, but today a terrible heat. Tomorrow I will give you definite news, in the meantime many greetings and kisses your Romeo. This afternoon stayed at home. If there were a better weather today ...? Are you dry again? Let down ----- [?]****67. 56a-89a.****July 19, 1900**

Passionsspiel Oberammergau. – Maria, Brustbild. [Passion plays. Oberammergau. – Maria, Breast Portrait.]

*Muenchen, 19. VII. M. L.**Deine Carte habe ich erst heute Morgne erhalten, besten Dank. Bin noch allein im Bureau & arbeite ein wenig, damit ich womoeglich bis zum 27 fertig werde. Meine besten Gruesse und auf baldiges Wiedersehen, Dein Romea.***Munich, 7/19. M. L.****Your card didn't arrive until this morning. Many thanks. I am still in the office alone and work a bit so that I shall be able to finish by the 27th. Many greetings and hope to see you soon, your Romeo.**

68. 75b-90a.

(no date)

Passionsspiel Oberammergau – Auferstehung
[Passion Play of Oberammergau – Resurrection.]

[writing illegible]



69. 76a-90b.

(no date)

Passionsspiel Oberammergau - Christus und Judas.
[Passion Play of Oberammergau – Christ and Judas.]

[top illegible, written on picture] u. f. D. l. Brief [writing blurred]D. Romeo

[beginning of writing on card, not legible, later not focused and blurred]:... for your dear letter.....your Romeo.



70. 32b-38b.

July 30, 1900

Schloss Gruenwald bei Muenchen. [Gruenwalt Castle near Munich.]

30.VII.00. Der Brief muss jedenfalls ziemlich langweilig gewesen sein – Brieflich dann darueber / mehr. Fuer deinen Brief meinen hast Dank. Dr. V. ist leider noch nicht zurueck. Freut mich dass es dir gut geht bei mir trifft dasselbe im allgemeinen zu. Fuer heute lebe wohl u. sei tausendmal herztl. gegruesst u. gekuesst v. D. Eugene.

7/30/00.

The letter must have been rather boring. More about it per letter later. Many thanks for your letter. Dr. V. is unfortunately not yet back...I am glad that you are doing well, generally I can say the same about me. For today farewell and be greeted and kissed a thousand times by your Eugene



71. 33a-36a.

August 1, 1900

Muenchen – Schwabing. Die Hohenzollernstrasse.

Muenchen, 1. VIII. 00. M. L.!

Schon wieder ein Monat hinter uns u. bald auch, die Woche. Wie gehts immer? Bei mir geht es ganz gut R. [?] bald verdaut = hoffe auf Sonntag, auch ein Karte zu erhalten indessen die besten Gruess v. Deinem Eugene.

Munich, 8/1/00 M. L.!

We have another month behind us, and soon, the week. How is everything. I am doing fine. R. soon digested = hope for Sunday to receive a card. In the meantime best greetings from your Eugen.



72. 58b-84a.

August 10, 1900

Das Denkmal in Altdorf [The (William Tell) Monument in Altdorf, Switzerland]

Luzern 10. VIII. M. L.

*Nur nochmals kurz schreibe ich das Reise....., dann fuer eine lange List wieder ein Ende.
Erhalte mit vielen Gruessen v. D. Romeol.*

Luzern [Switzerland] 8/10 M. L.

Only a brief message from my travel, than for a long list an end. Many greetings from your Romeo.



73. 33b-36b.

August 16, 1900

Muenchen. Prinz Leopold – Palais. [Munich. Prince Leopold-Palais]

Muenchen, 16. VIII. 00

M. L.

*Fuer die h.C. meinen besten Dank. Auch ich will dir deine Ansichten lasse.
Gestrige Feiertag war nicht gerade schoen, hoffe dass der Sonntag schoener
wird. Dir wuesche ich einen ...schoenen Sonntag. Die besten Gruesse u.
Kuesse v. Deinem Eugen*

Munich, 8/16/00.

M. L.

Many thanks for the h.C. [?]. I also want to leave you your opinions. Yesterday's Holiday was not really nice, hope the Sunday will be better. I wish you a beautiful Sunday. Best greetings and kisses from your Eugen



74. 34a-82b.

August 18, 1900

Ernst ist das Leben. [Life is Serious.]

M. 19. VIII. 00 [Mostly illegible:]

*M. L. Deine Bemerkung stimmt gewiss nicht ganz - im Gegentheile, Herr Fruehling ist noch
nicht vermisst, heute ist erstmalin Starnberg. Bin traurig..... viel schoener, doch es
kann..... herzl. Gruesse Dein Eugen*

Munich, 8/19/00. [Text very pale & difficult to decipher]

M. L.

Your remark is surely not quite correct - on the contrary, Mr. Spring has not been missed, today for the first time in Starnberg. I am sadmuch better, ...but it can...fond greetings your Eugen



75. 35a-45b.**August 26, 1900**

Total. Muenchen. [view of Munich skyline]

*Muenchen, 26. VIII. 00.**M. L.**Wieder eine Woche hinter uns, allem Anschein hat es auch in Bern gut gefallen. Besten Dank fuer d. Carte wie lang wart ihr dort? Wuensche dir ein recht schoenen Sonntag, haben sehr schoenes Wetter, sonst geht hier alles im alten Geleise, denkst du daran ...[?]**Erhalte d. besten Gruesse aus der Residenz u. Hauptstadt Muenchen v. Deinem Eugene**Gruesse a.d.l. Eltern, Geschwister u. an Ida.***Munich, 8/26/00.****M. L.**

Another week is behind us. Apparently you also liked to be in Bern. Many thanks for the card. How long were you there? I wish you a very nice Sunday. We have very good weather, otherwise everything is the same. Are you thinking....[?] Receive best greetings from the Residence and Capital Munich from your Eugene. Greetings to your dear parents, siblings and Ida.

76. 35b-85a.**September 7, 1900**

[no printed text]

*Muenchen, 7. IX. 00**M. L.**Also Morgen gehts los, geh auf die Rotwand. Habe die Sachen [?] soeben auf dem Zollamt geholt. Schoenen Dank dafuer. Gegenwaertig haben wir wunderstoenes Wetter u. ich hoffe dass es so bleiben wird. Leb wohl u. sei gegruesst u.g.k. bon Deinem Eugene.**Morgen Fortsetzung***Munich, 9/7/00.****M. L.**

Well, tomorrow we start. Will go up the Rotwand [a mountain in Germany southeast of Munich]. Just fetched the things from the Custom Office. Many thanks for it.

Currently we have beautiful weather and I hope it will stay like that. Farewell and greetings and kisses from your Eugene

To be continued tomorrow.**77. 36a-30a.****September 8, 1900**

Gruss von der Roth-Wand 1885 Mtr.

[Greetings from the Roth-Wand 1885 Meter]

*8.IX. 00**Sind gutauf der Rothwandspitze angekommen u. befinden nun gegenwaertig um Unterkunft kein Platz mehr..... erhalte die besten Gruesse v. d. Eugene***9/8/00.**

Arrived in good shape at the top of the Rothwand and right now looking for accommodations....no more space...Best greeting from your Eugene



78. 57a-21b.**September 19, 1900**

Muenchen. Deutsche Bank mit Goethe-Denkmal.
 [German Bank with Goethe Monument.]

19. IX.

Langsam aber sicher geht die Woche vorbei: haben gestern ein furchtbares Gewitter gehabt, jedoch kein Schaden angerichtet. Heute Morgen ist der Himmel wieder blau. Frikart gestern gekommen b.b.f. Pr. U. O. Sei herzl. gegruesst u. gek. v.d. Eugene

9/19. Slowly but surely the week is passing, yesterday we had a terrible thunderstorm, but no damage was done. This morning the sky is again blue. Frikart arrived yesterday b.b.f. Pr. U. O. [?] Heartfelt greetings and kisses from your Eugene.

**79. 36b-4a.****September 23, 1900**

Muenchen. Peterskirche und Standesamt vom Viktualienmarkt aus.
 [Munich. Church of St. Peter and Registry Office as seen from the Food Market Square.]

Muenchen, 23. IX. 00. M. L.

Im Gegensatz z. eidg. Betttag feiert man hier, heute das Erntedankfest, es ist ein wunderschöner Sonntag, hoffe dass es in Rothrist auch so ist, wuensche dir einen recht froehlichen Sonntag u. sei herzl. gegruesst u. gek. v.d. Eugene.

Munich, 9/23/00 M. L.

Contrary to the Swiss Betttag [Day of Repentance], the Harvest festival is celebrated here. We have a beautiful Sunday and hope that it is likewise in Rothrist. Wishing you a very happy Sunday and hearty greetings and kisses from your Eugene.

**80. 37a-50b.****September 28, 1900**

Muenchen. Maximilianeum von Muffatwehr aus.
 [Munich. Maximilianeum as seen from Muffatwehr. (Maximilianeum was a Palace built by Maximilian II and housed a Foundation for gifted students, today the State Parliament.)]

Muenchen, 28. IX. 00. [Mostly illegible.]

Abends. Jedenfalls bist du nun wieder zu Hause, um aber bald wieder zu verreisen. Du musst ... zusammen das Reisefieber haben. --.....allerdings so zum Aushalten u. ich wuensche mir ...dem Oktoberfest muesste in dem Land gehen zu koennen...??? wuensche ich dir recht viel...

Fuer Uebermorgen einen schoenen Sonntag v.D. Eugene

Sowohl viele Gruesse a.g. E.

Munich. 9/28/00. [Mostly illegible.]

Evening. At any case you are back home now, but you will travel soon again. You must have a travel bug... although one can endure it... I wish the October festival would be in the land... wishing you much... for the day after tomorrow a very nice Sunday from your Eugene

As well as many greetings to you parents.



81. 37b-17a.**October 5, 1900**

Muenchen. Herzog-Max-Burg [Munich Castle of Duke Max.]

5. X. 00

M. L.

Beste Dank fuer die 2 Carten. Hoffe du werdest Deine Ferien gut ausnuetzen u. schicke dir daher die Carte noch nach Cartailod. Du musst bedenken, dass nicht alle Monat Leset [?] ist. Wuensche dir zum Rest noch viel Vergnuegen ich hoffe die Cur werde dir gut angeschlagen haben u. den werdest gesund u. wohl erhalten wieder nach Hause kommen. Sei herzl. gegruesst u. g.k. v. Deinem Romeo

Hast Du den Lauser auch schon probiert?

Fuer uebermorgen einen froehlichen Sonntag.

Mit kommendem Sonntag geht das Oktoberfest zu Ende.

**Munich, 10/5/00.****M. L.**

Many thanks for the 2 cards. I hope you will make good use of your vacation and therefore I am sending this card still to Cartailod [near Neuchatel, Switzerland]. You must realize that not every month there is Leset [?]. Wishing you for the end much enjoyment and I hope the health treatment [spa] was successful so that you will return home healthy and well. Many greetings and kisses from Your Romeo

Have you already tried the Lauser?

Have a happy Sunday the day after tomorrow.

With this coming Sunday Oktoberfest comes to an end.

82. 38a-31b.**October 7, 1900**

Gruss aus Starnberg [Greetings from Starnberg (Lake)]

7 X 00

M. L.

Um bei dem wunderschoenem Herbstsonntag noch einige Stunden an den schoenen Ufern des Starnbergersees verleben zu koennen, bin ich heute Nachmittag trotz Oktoberfest hier hinausgefahren, es war eine praechtige Fahrt, habe am Samstga morgen noch eine Carte nach Cartailod geschickt, hoffe du werdest dieselbe trotzdem bekommen, fuer die Carte vom Freitag m. Herzl. Dank. Sei herzl. Gegruesst u. gekuesst, Dein Eugen.

[on the side]: Braun sind schon des Waldes

Gelb die Hopfenfelder, etc.

**10/7/00****M. L.**

So I could enjoy the beautiful Fall Sunday for a few hours on the beautiful shores of Lake Starnberg, I left this afternoon despite the Oktoberfest [October Festival] to ride out here, it was a great ride. I sent you a card to Cartailod on Saturday morning and hope you received it. Many thanks for the card from Friday. Many greetings and kisses your Eugen.

[on the side] Brown are now the woods

Yellow the hops fields, etc.

[maybe this is the beginning of a poem?]

83. 38b-16a.**October 11, 1900**

Muenchen. Universitaet. [Munich. University.]

11.X. 00 M. L.

Nicht nur Spaetherbst, ist es geworden sondern auch kalt. Hast mich heute Morgen nicht wenig ueberrascht, erhalte vorlaeufig meinen herz. Dank. Werde wenn moeglichst Morgen abend schreiben. War diesen Abend im Verein deshalb, hatte ich keine Zeit, also Morgen mehr u. sei gegruesst u. gek. v. D. Eugene.

**10/11/00. M. L.**

It has become not only late Fall, but also cold. You surprised me very much this morning, for now many thanks. If possible, I shall write you tomorrow evening. This evening I visited the Club and had no time, but more tomorrow and many greetings and kisses from your Eugene.

84. 39a-57a.**October 17, 1900**

Muenchen. Giesinger Kirche. [Munich. Church in Giesing (a suburb)]

17.X. 00 M. L.

Es ist schon mehr als 10 h moechte dir aber noch bevor ich ins Bett geh, ein Gruesschen schicken. Brief habe ich erhalten, mein herz. Dank dafuer. Von Ida hab ich eine Carte erhalten, von Adele aber leider schon lange gar nichts, weiss ueberhaupt gar keine Adresse. Auf meine Carte es nicht geantwortet, gute Nacht, schlafe wohl u. traeeume suess u sei gegruesst v. Deinem Eugene.

**10/17/00. M. L.**

It is already after 10 PM, but would like to send you greetings before I go to bed. Received your letter with many thanks. Received a card from Ida, but have not heard from Adele for a long time. I don't even know her address. She did not reply to my card. Good night, sleep well and sweet dreams and greetings and kisses from your Eugene.

85. 39b-57b.**October 21, 1900**

Muenchen. Alter Hof. [Munich. Old Square.]

Muenchen, 21. X. 00 M. L.!

Eine lange lange Woche ist wieder vorbei. Haben gegenwaertig Regenwetter sodass man heute wie den letzten Sonntag zu hause bleiben muss. Wenigstens kann man nicht in Gottes freier Natur spazieren gehen, was treibst du wohl heute? Hoffe dass es auch dir wieder besser geht. Ist Ida wieder zu hause? Hast Du die Carte vom Donnerstag erhalten? Wuensche dir fuer heute einen rech kurzweiligen Sonntag u. hoffe dann Morgen eine Carte von Dir zu erhalten, inzwischen sei herz. gegruesst u. gekuesst v. Deinem Eugene.

**Munich, 10/21/00. M. L. !**

Another long week has passed. Right now we have rainy weather so that one has to stay home like on the previous Sunday. One cannot take a walk in God's free nature. What are you up to today? I hope that you are better now. Is Ida again at home? Did you receive my card of Thursday? I wish you for today an amusing Sunday and hope to receive a card from you tomorrow. In the meantime many greetings and kisses from your Eugene.

Frauenkirche mit Umgebung. [Our Lady's Church and Surroundings.]

25. X. 00 M. L.

Komme soeben aus dem Verein habe dort I. Friekuenste [?] getroffen. Heute ist auf der Oktoberwiese der grosse Cirkus Barnum & Baily eingetroffen. Habe nach Feierabend einen Spaziergang dorthin gemacht. Es ist ein grossartiges Unternehmen. In die grossen Riesenzelte koennte man ganz Rothrist mit allem was drum & dran haengt hineinstecken. In Eerwartung einer schoenen Carte ... ich die vorwiegende. Von Adele habe ich gestern einen Brief erhalten, den naechsten von mir kannst du erst naechste Woche erwarten, inzwischen erhalte v. Gruesse u. Kuesse v. Deinem Romeo.



10/25/00. M. L.

I have just returned from the Club, have met there I. Friekuenste [?]. Today the great Circus Barnum & Baily has arrived at the October meadow. In the evening I took a walk there. It is a grandiose enterprise. In the large Giant Tent one could put the whole of Rothrist with everything there. Expecting a nice card..... Received yesterday a letter from Adele, the next one from me you can expect not before next week. In the meantime receive many greetings and kisses from your Romeo.

Circus Barnum & Bailey. Prunkwagen von 40 Pferden gezogen.
[Splendid Carriage drawn by 40 Horses.]

[text partly illegible, since written on dark background] ...Leitung, erhalten meinen besten Dank, ebenso fuer Carte. Es ist gegenwaertig sehr langweilig ich brenne jetzt dann durch, der Carte nach, pass nur auf – lebewohl auf Wiedersehen. Sei gegruesst und gek. v. Deinem Eugene.



... have received with many thanks, also thanks for the card, right now it is here very boring, I shall run away according to the card, just be careful! Farewell and See you again, I greet and kiss you, your Eugen.

Luitpold . Prinzregent. V. Bayern von Franz Lenbach
[Luitpold, Prince Regent of Bavaria (Portrait) by Franz von Lenbach]

Muenchen, 11. XI. 00 M. L.!

Verlassen, verlassen! Verlassen bin I ! ----- ich koennte es fast so singen, waehrend es fast die ganze Woche schoen war, regnet es heut wieder, am Morgen hat es sogar geschneit. Kalt ist es auch noch. u. langweilig dazu. Es ist zum verzweifeln. Wo bist Du wohl diesen Nachmittag? Ich bin zu Hause ist mir aber gruendlich verleidet, geh nachher im Stadt zum Nachtessen u. dann in irgend ein Konzert, du denk zur Gesangstunde! – leb wohl , sei gegruesst u. gekuesst v. Deinem Eugene.

Munich, 11/11/00. M. L.!

Abandoned, abandoned, abandoned am I!..... [this is a German folksong, a lament by a lonesome young lover who's lost his sweetheart] I can almost sing it. While we had beautiful weather the whole week, it is raining today again, it even snowed this morning. Moreover it is cold and boring. It leads to despair. Where might you be this afternoon? I am at home unhappily, will later go into the city for supper and afterwards go to some concert. Think of a Singing lesson! Farewell, be greeted and kissed by your Eugene.



89. 40b-71a.

November 15, 1900

Solang das Herz in Liebe glueht, ist goldne Fruehlingszeit! [As long as the heart is aglow with love, it is golden Springtime!]

Muenchen, 15. XI. 00 [Text completely illegible.]

Munich, 11/15/00 [Text completely illegible.]



90. 41a-56a.

November 21, 1900

Muenchen. Max. Monument. [Munich. Maximilian Monument]

Muenchen, 21. XI. 00 M. L.

Wie gehts gaeng? Hast mich beim ... [rest illegible.]

Munich, 11/21/00. M L.

How is it going? Have you...[rest illegible.]



91. 57b-85b.

November 26, 1900

[no printed text]

Muenchen, 26. XI. Mittags.

Wirst wohl enttaeuscht sein, wenn ich dir keinen Roman schreibe, habe naemlich Hunger u. will zum Mittagessen gehen. Also Schluss mit Gruss u. Kuss v. D. Romeo

[on the side] War gestern ein praechtiger Sonntag, heute ist es auch wieder schoen.

Munich, 11/26 Noon

You might be disappointed that I don't write you a novel [= write you more], but I am hungry and want to go out for lunch. Thus I finish with greetings and kisses from your Romeo.

[on the side] Yesterday was a beautiful Sunday and today again beautiful.



[no printed text]

29. XI.1900.

Deine Antiam.... Postkarte habe ich vorgestern erhalten,. Mein verbindl. Dank dafuer. Als Ersatz fuer d. ... habe ich vorlaeufig diese Carte. Br. Folgt dann am Montag od. Dienstag. Das Wetter soweit schoen aber dennoch schlechte Aussichtenl. ---- aber leb wohl u. am Montag dann mehr. ..Sei gegruesst u. gekuesst v. Deinem Romeo. Gruss an Ida.

Vo Lozern uf Waeggis zue etc. - ?



11/29/1900 Your antiam.(?) postcard I received the day before yesterday. Many thanks! As a substitute for an answer I am temporarily sending you this card. Letter will follow on Monday or Tuesday. The weather is fine right now, but the forecast is bad... Farewell and more on Monday. Greetings and kisses from your Romeo. Greetings to Ida.

“Vo Luzern uf Waeggis zue” [Swiss song also mentioned on postcard dated July 7, 1900]

Kgl. Residenz, Festsaalbau. Muenchen. [Royal Residence. Festive Hall Building. Munich.]

15.XII. M. L.

Dank fuer die Carte. Heute ueber 8 Tag u. ich werde Muenchen u. Dieses Land schon im Ruecken haben, doch wahrscheinlich nur fuer 4 Tage. Wie geht's sonst immer, habt ihr auch so furchtbares Nebelwetter? Lebwohl muendlich dann mehr, mit Gruss Dein Eugene.



12/15. M. L.

Thanks for your card. In more than 8 days I shall have Munich and this land behind me, but probably only for 4 days. How is everything? Do you also have such terrible fog weather? Good-bye, more than orally. Greetings from your Eugene.

Hohenschwangau. [a castle] Alleinverk. Paul Bergmann Muenchen. 7137

Muenchen, 13. I. 1901. M. L.

Weil allderding's gegenwaertig nicht in Hohenschwangau, hoffe aber dass dir die Carte gleichwohl nicht unwillkommen sein wird. Fuer heut lebwohl u. sei herzl. gegruesst u. gek. von Deinem Eugene.

Munich, 1/13/1901. M. L.

Although I am presently not in Hohenschwangau, I hope this card will not be unwelcome!

Farewell for today and be heartily greeted and kissed by your Eugene.



95. 43a-40a.

January 17, 1901

Muenchen. Eingang zum botanischen Garten und Deutsches Haus.
[Munich. Entry to the Botanical Garden and the German House.]



Muenchen, 17. I. 1901 M. L.

Deine Postkarte vom 13. I. Mit dem grossen ironischen F [torn off] hinter dem "unvermeidlich" habe ich erhalten u. verstanden. Kann diese Tagen dann mitteilen, ob dein Fragezeichen berechtigt war.... in der letzten Zeit sehr aufgereggt u. froh, wenn die Frage gelöst ist. Brief folgt dann mit der Antwort. Bin nicht im Stande vorher eine Antwort [?] schreiben, also lebewohl u. sei inzwischen herzl. gegruesst u. gekuesst v. Deinem Eugene.

Munich, 1/17/1901. M. L.

Your postcard of 1/13 with the large ironical F...[rest of the corner torn off] behind the "unavoidable" I received and understood. I can tell you these days, whether your question mark was justified... lately very agitated and glad, when the question has been solved. Letter will follow with the reply. I unable to write a reply earlier. Thus, farewell and in the meantime many greetings and kisses from your Eugene.

96. 43b-48b.

January 30, 1901

Muenchen. Orleansplatz mit Ostbahnhof.
[Munich. Orleans Square with Eastern Railroad Station.]



30. I. 1901. M. L.

Geh nicht n. A. Bin aber gegewaertig unfaeig einen Brief zu schreiben. Kannst meinen Entschluss Ida u. Adele mitteilen. Brief also spaeter unterdessen viele Gruesse u. K. V. Deinem Eugene

1/30/1901. M. L.

I don't go to A..... But right now I am unable to write a letter. You can tell Ida and Adele of my decision. Letter will follow later. In the meantime many greetings and kisses from your Eugene.

97. 44a-2b.

February 5, 1901

Muenchen. Standesamt. [Munich. Registry Office.]



5. II. 1901.

*Fuer Brief u. Carte u. T. Anzeige welches ich alles heute erhielt , mein b. Dank. Bei uns zufrieden es ist alles in Ordnung, B. folgt bald, inzwischen sei herzl. gegruesst u. gekuesst von Deinem Eugene
Wuensche v. Herzen gute Besserung.*

2/5/1901.

Many thanks for letter and card, both of which I received today. Here I am content and everything is ok. Letter will follow soon. In the meantime many greetings and kisses from your Eugene.

Wish you soon recovery with all my heart.

98. 44b-25b.**February 9, 1901**

Alt – Wien. Griechengasse, I. Bez.
 [Old-Vienna, Griechengasse (Street of the Greeks) 1. District.]

Muenchen, 9. II. 1901

M. L. Bin leider noch nicht zum Brief gekommen, muss mich entschuldigen. Fuer Morgen einen schoenen Feiertag. will diesen Abend noch ausgehen. habe mich aber verspaetet muss daher beeilen, sei herz. gegruesst u. gek. v. deinem Eugene

Munich, 2/9/1901.

M. L. I am sorry I did not get to write a letter, I must apologize. For tomorrow, a lovely holiday, I want to go out this evening, but I am late and thus have to hurry. Many greetings and kisses from your Eugene.

**99. 45a-29a.****February 17, 1901**

Der erste Kuss.	The First Kiss
Sterb' ich oder find' ich heute	Do I die or do I find today
Zwifach hier mein junges Leben?"	Two times my young life?
Und sie flog in seine Arme,	She flew into his arms
Und sie hing an seinen Lippen,	And she hung on his lips
Und es flammte drauf der erste	And thus there blazed the first
Schwere, susse Kuss der Liebe.	Heavy and sweet kiss of love

Muenchen 17. II. 1901. Abends. M. L.

Sturm u. Schnee haben dem allzu bunten Faschingstreiben ein wenig den Rigel gestossen. Mit naechstem Dienstag ist dann der ganze Rummel fuer dieses Jahr vorbei. Haben Nachmittag frei, gibt hier wieder einen Umzug. Hoffe du werdest in Rothrist des B..... sein. U. Emil im B. d. Leitung (Zeitung?). genug fuer heute, gute Ncht, schlaf wohl, mit Gruss u. Kuss Eugene.



Munich, 2/17/1901 Evening. M. L.

Storm and Snow have slowed down the very lively Carnival activities. Next Tuesday all the turmoil of this year will be ended. I am free this afternoon, there is again a parade here. I hope you will have it better in Rothrist ... and Emil in Enough for today, good night, sleep well, with greetings and kisses, Eugene

100. 45b-17b.**February 19, 1901**

Ueberruschung. Margareten muss er schauen. Die Trompete an den Lippen.
 [Surprise. He looks at Margaret. The trumpet on his lips.]

19. II. 1901. Mittag

Wahrscheinlich ist das Wetter schuld dass du das Packet noch nicht hast, habe dasselbe Samstag Morgen frueh (8h) hier aufgegeben hatte so dass es bis Sonntag Mittag in deinen Haenden sein wuerde, bin also unschuldig. Heute ist es wunderschoeses Musterwetter, will mir diesen Nachmittag den Corso ansehen, wird jedenefalls sehr schoen. Erhalte viele Gruesse u. Kuesse v. Deinem Eugene B. von Adele erhalten, besten Dank.

2/19/1901. Noon.

That you have not received my package as yet is probably the weather's fault. I have posted it early Saturday morning (8 AM), so that it would reach you by Sunday noon, thus I am innocent! Today there is beautiful model weather, I want to take a look at the Corso [parade?] this afternoon, it will be very beautiful. Many greetings and kisses from your Eugene. Letter from Adele arrived, many thanks.



[no printed text]

Muenchen, 23. II. 1901 M. L.

Meinen herzlichen Dank fuer die Carte. Dass Du in einer Muenchener Faschingszeitung nichts Gescheites finden konntest, glaube ich Dir herzlich gerne, doch ist Fasching nun in Muenchen vorbei, es war am Dienstag nicht gerade viel los da der Corso dies. Jahr herzlich schlecht war, die furchtbare Kaelte die so einige Tage hier herrscht ist wohl auch Schuld daran – 17° C, Wuensche dir morgen einen schoenen Sonntag (Wetter zum Schlitteln) u. am Hirs Montag [?] recht viel Vergnuegen. Trink nur nicht zuviel Thee dasselbe macht naemlich nervoes. --- (vor 3 T.) mit vielen Gruessen u. Kuessen v. Deinem Eugene.

Gruss an Adele u. Ida!



Munich, 2/23/1901. M. L.

Many thanks for the card. I can well believe that you did not find anything worthwhile in a Munich Carnival newspaper, but now the Carnival time in Munich is over, Tuesday not much was going on, since the Corso [parade?] this year was very poor, partly caused by the terrible cold, which has been here for some days -17 degree Celsius. I wish you a nice Sunday tomorrow (weather for sleighrides) and on Hirs Montag [? – Monday] much fun. Don't drink too much tea, it makes one nervous.....with many greetings and kisses from your Eugene

Greetings to Adele and Ida!

Sehnsucht.

Jetzt ist er hinaus in die weite Welt,
hat keinen Abschied genommen;
Du frischer Spielmann in Wald und Feld,
Du Sonne, die meinen Tag erhellt,
Wann wirst Du mir wiederkommen?"

Longing

Now he went out into the wide world,
He did not bid me farewell,
You lively player in the fields and woods,
You sun, who brightened my day,
When will you come back to me?

Muenchen, 8. III. 1901 [Text illegible.]

Munich, 3/8/1901 [Text illegible.]



Muenchen. Prinzregententheater. [Munich. Prince Regent Theater.] Heliocolorkarte von Ottmar Zieher, Muenchen, ges.gesch.

14. III. 1901. M. L.

Zur Abwechslung wieder einmal eine Muenchenerkarte. Fuer die schoene meinen besten Dank wenn nichts dazwischen kommt so bekommst du anfangs der naechsten Woche, einen Brief. noch einen schoenen Sonntag mit vielen Gruessen u. Kuessen dein Eugene.

3/14/1901. M. L.

For change a postcard of people. For the beautifulmany thanks. If nothing prevents it, you should receive at the beginning of next week a letter. Have a nice Sunday, with many greetings and kisses your Eugene.



104. 47b-91a.**March 22, 1901**

Margareta macht im Scherz aus
Haselzweigen. Stechpalmblättern,
Veilchen und Ranunkel Blüten
Einen Strauss and schalkhaft sprach sie:
Dem Verdienste diesen Kranz hier!"

Jokingly, Margaret makes
A garland of hazelnut branches, prickly palm leaves,
Violets and Persian Buttercups (Ranunculus) blossoms
And said roguishly:
"You have earned this garland here."



Muenchen, 22. III. 1901. M. L.

Jedenfalls habt ihr am Sonntag in Vordemwald schoeneres Wetter gehabt als wir gegenwaertig u. es schneit seit gestern unaufhoerlich man soll nie zu frueh das Fell des Baeren verkaufen am letzten Dienstag habe ich arbeiten muessen (Vormittag) wie es mit dem Montag steht weiss ich noch nicht. Fuer beide Briefe meinen besten Dank. Indessen leb wohl u. sei herzlichst gegruessst u. gekuesst v. Deinem Eugene.

Munich, 3/22/1901. M. L.

At any case, you must have had better in Vordemwald than we have right now, it has been continuously snowing and one should never sell too early a bear's fur. I had to work last Tuesday (in the morning), how it will be on Monday, I don't know as yet. Many thanks for both letters. In the meantime, farewell and many greetings and kisses from your Eugene.

105. 54b-64b.**April 7, 1901**

[no printed text]

Ostern 1901.

Besten Dank f. B. geht wieder besser und Gruss Eugene

Easter 1901.

Many thanks for your letter. Better now. Greetings Eugene.

**106. 48a-28a.****May 23, 1901**

Gruss aus Bad Ramsach. [Greetings from Bath Ramsach.]

23. V. 1901. M. L.

Fuer die Carte welche ich heute Mittag 2h erhalten besten Dank. Husten hat sich leider noch nicht gedrueckt. Es ist leider heute bischen windig. Mit herz. Gruss u. Kuss, D. Eugene.

5/23/1901. M. L.

Many thanks for your card, which I receive today at 2 PM. The cough is unfortunately still with me, Unfortunately it is also a bit windy today. Greetings and kisses your Eugene.

**107. 48b-44a.****May 27, 1901**

Ruine Homburg. [The Ruin of Homburg]

Ramsach, 27. V. 1901.

Schoen war's aber net lang, vom ersten kommt dunkeln u. am Sonntag ueberzogen, es gibt Kaffee mit Chinelli. Mit schoenem Gruss Eng. Stoeckly ...

Ramsach, 5/27/1901.

It was nice, but stayed not long, getting darker and cloudy on Sunday, there was coffee with Chinelli. Greetings from Eng. Stoeckly... [illegible]



108. 49a-54a.

June 3, 1901

Gruss aus Laeufelfingen. [Greetings from Laeufelfingen]

3. VI. 1901.

M. L.

Besten Dank fuer Brief stimmt aber auch.

Geh Morgen nach Alowa [?] hab schon per Briefpost angefragt. Habe noch einen Brief von Adele erhalten. Viele gruesse v. Deinem Eugen

6/3/1901.

M. L.

Many thank for the letter, I agree. Tomorrow I am going to Alowa [?], have already inquired by mail, Received a letter from Adele. Many greetings from your Eugene.



109. 49b-53a.

June 13, 1901

[no printed text]

Ramsach. 13. VI. 01. M. L.

Leider haben wir Regenwetter. Falls Adele am Sonntag hierher kommt so werde ich am Samstag Abends hinein kommen indessen meine besten Gruesse v.D. Eugene

Ramsach, 6/13/01. M. L.

Unfortunately, we have rainy weather. If Adele does not come here on Sunday, I shall come Saturday evening. In the meantime, many greetings and kisses your Eugene.



110. 60a-4b.

June, 1901

Allein

Als ich zum ersten Mal Dich sah
Verstummt meine Worte,
Es loeste all mein Denken sich
In schmetternde Recorde.

Alone

When I saw you for the first time,
My words grew silent,
All my thinking
Turned into loud sounds

[no date] Sonntag, Morgen.

M. L. B. soeben erhalten, meinen besten Dank dafuer, hoffe werdest gegenwaertig schon im Besitz des Gruesschens sein, das ich dir durch Adele habe zukommen lassten, es regnet heute ein wenig, muss also heute wieder einmal zu Hause bleiben, wuensche Deiner Schwester Emma recht gute Besserung u. Erhalte m. Besten Gruessen u. Kuessen v. Deinem Eugene.

[no date] Sunday, Morning

M. L. Just received your letter, many thanks. I hope that by now you are in the possession of my small greeting, which I sent you through Adele. Today it is raining a little, so that I have to stay at home again. I wish your sister Emma full recovery. Many greetings and kisses from your Eugene.



111. 50a-73a.**June 25, 1901**

[no printed text]

*Muenchen, 25. VI. 1901. M. L.**Get gut Carte erhalten b. Dank so mir hatsGruesse D. Eugene***Munich, 6/25/1901. M. L.****I am well, received your card with many thanks.....Greetings your Eugene****112. 50b-51b.****June 29, 1901**

Zuerich. Theater. Lith. & Verlag v. Heinrich Schlumpf. Winterthur.

*Zuerich, 29. VI. 01. M. L.**Bin schon in Zuerich das Wetter war unterhalt (?) Altem, aber schoen. gabs hier noch einwenig..... Your Eugene***Zurich, 6/29/01. M. L.****Arrived in Zurich, the weather exemplarily beautiful Many thanks for your letter Farewell and many greetings and kisses from your Eugene****113. 51a-94a.****July 14, 1901**

E. Humperdinck „Koenigskinder“. Kraenzel! Du bist ja wie frisch gepflueckt!

[E. Humperdinck "The Royal Children" Little Garland, you look as if you are freshly plucked! (Die Koenigskinder is an opera by the composer E. Humperdinck who also wrote "Haensel and Gretl")]

*M. 14. VII. 01. M. L.!**Fuer Brief u. Kirschen welche ich beide Samstag Morgen erhalten habe meinen herzl. Dank. Es freute mich beides ungemein. Die Kirschen sind noch in einem ganz leidlichem Zustand angekommen, muessen aber schnell gegessen werden. Brief dagegen an die neue Adresse. Wuensche dir z. Herzem v. Glueck dazu eine gute Reise, mit dazu v. Gruesse Kuesse Dein Eugene.***Munich, 7/14/01. M. L****Many thanks for the letter and the cherries, both of which I received Saturday morning. I was full of joy with both. The cherries arrived in tolerable condition, but must be eaten quickly. The letter went to the new address. Wish you all the happiness and safe travel, with greetings and kisses your Eugene.****114. 51b-24a.****July 18, 1901**

Waldrestauration „Prinz Ludwigshoehe“ bei Muenchen.

[Restaurant in the Woods „Prince Ludwig's Cave“ near Munich.]

*18. VII. 01. M. L.!**Fuer die beiden Karten meinen besten Dank, hoffe du seiest gut gereist u. es werde dir in deiner neuen Stellung gut gefallen, erhalte die herzl. Gruesse v. D. Eugen. Brief folgt bald. In der Bude haben wir fast, keine Arbeit***7/18/01. M. L.****Many thanks for both cards. I hope you travelled well and you will like your new position [job]. Many greetings from your Eugene. Letter follows. In the place we have almost no work.**

115. 52a-39a.**July 20, 1901**

Partie bei Grosshessellohe. [Hikers at Grosshessellohe]

Muenchen, 20. VII. 01

M. L. ! Deine Schlussfolgerung ist wohl logisch doch nicht richtig der Hindel [?] haette lang [?] mit dir haben koennen, deswegen haettst du heute noch keinen Brief, wenn hoffe du werdest bis Samstag in Rossitz [?] diese Karte . nun wuensche ich dir einen recht Sonntag u. kurze Zeit fuer naechst Woche, mit vielen herzl. Gruessen u. Kuessen v. Deinem Eugen



Munich, 7/20/01

M. L. Though your conclusion is logical, it is not correct. The Hindel [?] could have for a long time ..with you, therefore you had no letter up to now. I hope you will receive this card in Rossitz [?] by Saturday. Now I wish you a verySunday and a nice time for the following week, With many greetings and kisses your Eugene

116. 52b-37b.**August 9, 1901**

ES Muenchen – Schwabing. Motiv am Bach. [Motive with Brook.]

9.VIII. 01. M. L.!

Heute morgen Carte erhalten b. D. Kannst du seit 1. Jahr zu misterers (?) etzen, so erinerst du dich an abend ganz von Zofingen gern, die leit vergess doch ziemlich rasch. Die Krisis in unserem Fach waechst von Tag zu Tag, mache vielleicht doch noch einen kleinen Abstecher nach Chicago, da es dort gegenwaertig sehr gut ist das Zeug macht einem bald Gedenken. Wuensche dir einen froehlichen u. schoenen Sonntag, mit vielen herzl. Gruessen u. Kuessen Dein Eugene



8/9/01. M. L.!

This morning received your Card. Many thanks! Can you today reflect 1 year back and remember the evening of Zofingen – people forget today rather quickly. The crisis in my field is growing from day to day, perhaps I will make a quick detour to Chicago, since at present things are going very well there and that makes you think. I wish you a happy and enjoyable Sunday, with many greetings and kisses, your Eugene.

117. 56b-41a.**August 26, 1901**

Schwabing – Muenchen. Partie am Bach m. Ursulakirche [Schwabing – Munich (Schwabing is a borough of Munich). Outing at the Brook with St. Ursula Church]

26. VIII. M. L.

Da heute keine Carte gekommen darf ich wohl morgen einen Brief erwarten oder? Ab 1. IX. o.e [?]. lastet m. dd. Wohnzhlung 1. b/o/ Gartenhaus. Naeheres darueber dann brieflich. Erhalte die herzl. Gruesse u. Kuesse v.D. Eugen.

[on the side:] 27. VIII. Hohenzollernstr. 1. b/o Da ich keine Marke hatte, konnte ich die Carte nicht einwerfen. Mittags hab ich es vergessen, daher ist si nun or noch hier warum so thun, habe doch heute einen Brief erwrtet, aber? vergebens.



8/26. Since no card arrived today, may I expect a letter tomorrow or? From 9/1 on [?]

By paying the rent for 1. b/o it includes a garden shed, more about that in a letter. Many greetings and kisses from your Eugene.

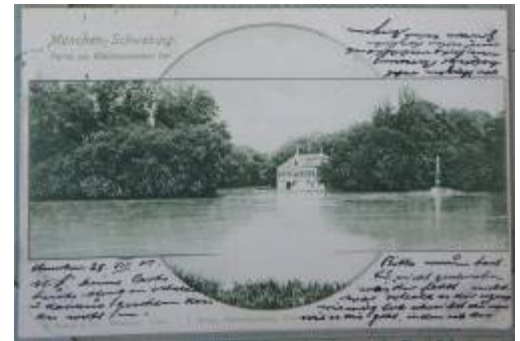
[on the side:] 8/27. Hohenzollernstr. 1. b/o. Since I had no stamp, I couldn't put the card in the letter box. At noon I forgot, so that now it still is here, why so much ado, expected today a letter, but? In vain.

118. 53a-37a.**August 28, 1901**

Muenchen – Schwabing. Partie am Kleinhesselocher See. [Outing at the Lake Kleinhesseloch.]

Muenchen, 28/ VIII. 01

M. L.! Deine Carte heute morgen erhalten u. daraus gesehen dass du wohl bist. Bitte warum hast Du nicht geschrieben was dir fehlt, nicht war sobald es dir irgendwie moeglist ist schreibst du mir wie es dir geht, indem ich dir von Herzen recht baldige Besserung wuensche verbleibe ich mit vielen herzlichen Gruessen Dein Eugene



Munich, 8/28/01.

M. L.! This morning I received your card and saw that you are well. Please, why didn't you write me what was wrong with you, as soon as you are able, write me how you are. I wish you speedy recovery and remain with many greetings your Eugene.

119. 53b-87b.**September 19, 1901**

Nuernberg. Theo Stroefer-Gravur Serie 168 Nr. 1. J. Haynes Williams pinx.

19. IX. 01.

M. L. Fuer die Carte vom Samstag sowie fuer die von diesem Morgen meinen besten Dank. Kann dir mitteilen dass ich wieder vollstaendig hergestellt bin, aber erst seit gestern. Ist auch hier so langsamheute schoen morgen kalt windig u. regnerisch zum davon laufen. Erhalte m.b. Gruesse u. Kuesse von Deinem Eugene.



9/19/01.

M. L. Many thanks for the card from Saturday and as well for the one of this morning. I can tell you that I have completely recovered, but not before yesterday. Also here so boring, this morning very beautiful, tomorrow will be cold, windy and rainy, very discouraging. Many greetings and kisses from your Eugene.

120. 54a-78a.**October 12, 1901**

[no printed text]

Muenchen, 12. X. 01. Morgens

Soeben deinen Brief erhalten. Tut mir so unendlich leid, dass es so gekommen ist, aber wie schon gesagt, frag d. l. Eltern nochmals wegen diesen Punkt thun vielleicht ein Einsehen wenn du ihnen deine Gruende angibst. Bin nun vollstaendig mit dir einverstanden, wuerde dann dass es meine der denjenigen anpassen also schreibe nochmals. Wuensche dir guten Erfolg zu deinem Versuch u. sei herzl. gegruesst u. gekuesst v. deinem Eugene.

Munich, 10/12/01. Morning

Just received your letter. I am very sorry it came to this situation, but as said, ask your dear parents again about this point so that they might have an understanding, when you give your reasons. I am in full agreement with you....I wish you success in your efforts and many greetings and kisses your Eugene.



121. 73a-68a.

April 1 (no year)

Gruss aus dem neuen Hofbraeuhaus. [Greetings from the new Royal Beer House.]

Muenchen, 1. April M. L.

Zu Ehren des heute in Cours tretenden 2er Marken sende ich dir aus dem Hofbraeuhaus eine Karte, bin ganz allein hier, gehe von hier aus noch zum Verein, mit Gruss dein Eugen.

Munich, April 1 M. L.

In honor of the new 2 [?] stamps, which are introduced today, I am sending you a card from the Royal Beer House, I am all alone here and will go from here to the Club, with greetings, your Eugene.



122. 59b-2a.

(no date)

Muenchen. Alte Residenz. [Munich. Old Residence.]

Habe die bei [den] erst am Montag erhalten, mir geht es wieder [piece missing] Dir fuer Morgen viel Vergnuegen, besten Dank.....

[on top] Mache morgen eine staetische Excursion in den staedt. Electricitaetswerken.

[on the bottom right corner a piece of writing has been cut off]

Did not receive until Monday both the....., I am again better... [wish you] much fun for tomorrow. Many thanks

[on top] Tomorrow I am making a technical excursion in the electricity works of the city.



123. 61b-7b.

(no date)

H. Mueller. Die Bremer Stadtmusikanten (Brunnengruppe im Bremer Rathskeller) [The Town Musicians from Bremen (Fountain Group in the Town Cellar of Bremen [a restaurant])] [This is a well-known story about animals as musicians]

Voila, die Geschichte davon wirst du wohl noch wissen. Im Gegensatz zu dem kalten Winter hat es heute geregnet, es war ein furchtbar langweiliger Sonntag. Bin nur zum Mittag- und Abendessen ausgegangen, bin ueberhaupt unfaeig gegenwaertig irgendetwas zu unternehmen u. Bin sehr froh, dass bald eine Wendung eintreten muss, sei es auf diese oder andere Seite. Gibts morgen wohl auch ein Lebenszeichen von dir? Also mit vielen Gruessen u. K. V. Deinem Eugene.

Voila, You probably remember this story. Contrary to the cold winter, it has rained today, it was terribly boring Sunday. I only went out to eat at noon and in the evening, right now I am pretty unable to undertake anything. I am very glad that soon a change has to take place in one or the other way. Will there be a sign of life from you tomorrow? Many greetings and kisses from your Eugene.



124. 62a-8a.

(no date)

Portal des Kuenstlerhauses. Muenchen. [Portal of the House of Arts. Munich.]

M. L. Geht langsam besser. Hoffe bald aufstehen zu koennen. Fuer [Paket?] besten Dank, darf ich wohl bald wieder eine Carte oder etwas von dir erwarten, spaeter dann mehr, mit vielen Gruesen u. Kuessen Dein Eugene.

M. L. Getting better slowly. Hope I can get up soon. For [package?] many thanks, may I soon expect a card or something from you? More later, Many greetings and kisses your Eugene.



125. 62b-8b.

(no date)

Muenchen. Am Platzl. [Munich. On the Square.]

Urlaub bis Mittwoch, Samstag Abend 9.12 Uhr hier fort. Also am Sonntag Mittag in Olten oder Aarburg, sei herzlichst gegruesst v. Deinem Eugene.

Vacation until Wednesday. Leave here Saturday evening at 9:12 PM. Then Sunday noon in Olten or Aarburg, Heartfelt greetings from your Eugene.



126. 63a-10a.

(no date)

Muenchen. Sonnenstrasse, mit protestantischer Kirche [Munich. Sunstreet with Protestant Church.]

*Zu Ehren des hohen eidgen. Festtages einen herlichen Gruss aus Germanien v. Deinem Eugen
w. folgt B. ?*

In honor of the Swiss Holiday heartfelt greetings from Germania from your Eugen. More in letter to follow ?



127. 64a-11b.

(no date)

Gruss aus Josephthal. Grosser Wasserfall. [Greetings from Josephthal (Joseph Valley). Great Waterfall.]

Z'Waggis det gut Stygl a – vor uns liegt eine Rothwand will aber noch trinken. Erhalte die besten Gruesse v. Deinem Eugen.

At Waggis the good Stygl [Beer?], in front of us a Rothwand [mountain] but want to drink more. Receive best greetings from your Eugen.



128. 64b-12a.

(no date)

Gruenwald im Isarthal. Das Schloss. [Gruenwald in the Isar Valley. The Castle.]

Besten Dank fuer Brief u. Carte. Haben heute so wunderschoenes Wetter, dass ich hinaus in Gottes freie Natur einen Ausflug machen musste u. kam durchs Isarthal bis nach Gruenwald u. sende dir von hier aus die besten Gruesse. Gebe morgen Nachricht vom Feiertag. D. Romeo

Many thanks for your letter and card. We have today such beautiful weather, that I had to make a trip out into God's free nature and came through the Isar Valley until Gruenwald and am sending you many greetings from here. Tomorrow I will send you news about the holiday. Your Romeo.



129. 65b-19b.**(no date)**

Muenchen. See in den Maximiliansanlagen. [Munich. Lake on the Maximilian Ground.]

Wuensche dir zu deinen Ferien viel Vergnuegen u. guten Erfolg. Fuer den Brief meinen besten Dank, Erhalte die besten u. herzl. Gruesse v. Deinem Eugene.
[on the side] Beim Mittagessen!

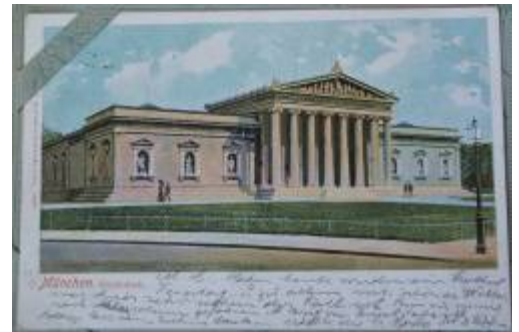
Wishing you much fun and much success for your vacation. Many thanks for your letter. Receive the best and heartfelt greetings from your Eugene.
[on the side] At lunch!

**130. 66a-22a.****(no date)**

Muenchen Glyptothek [A Museum of Greek and Roman sculptures]

M. L. Haben heute wieder einen kathol. Feiertag u. zu allem noch schoenes Wetter was hier sehr selten der Fall ist. Bin ein wenig nach Schlossheim gefahren. D. Brief von Emil habe ich erhalten, lass ihm bestens danken. Erhalte die b. Gruesse u. K. Dein Romeo.

M. L. Today we again have a Catholic Holiday as well as beautiful weather, which is here so rarely the case. I went a little to Schlossheim. I have received Emil's letter, please tell him my sincere thanks. Receive many greetings and Kisses, your Romeo.

**131. 66b-23b.****(no date)**

Muenchen Hoftheater und Maximilianstrasse [Munich Royal Theater and Maximilian Street.]

M. L. f. Brief b. Dank, geht mir gut, darf morgenl 1 Stunde aufstehen, Schmerzen habe ich keine, mit dem Heimkommen mach dir keine Ilusionen, glaube kaum, dass es etwas daran gibt, in einigen Tagen dann mehr. Herzl. Gruesse an Ida deine l. Eltern u. Geschwister, besonders aber viele Gruesse an Dich v. D. Eugen.

M. L. Thanks for your letter, I am better, tomorrow I can get up for 1 hour, have no pain. Don't give yourself illusions as to coming home, I hardly believe that this will be possible, more in a few days. Many greetings to Ida, your dear parents and siblings, but especially many greetings for you from your Eugen.

**132. 67a-28b.****(no date)**

Muenchen – Schwabing. Schloss Biederstein. [Biederstein Castle.]

Besten Dank f. B. Meiner folgt dann spaeter, mitunter herzl. Gruesse u. Kuesse v. Deinem Eugen.

Many thanks for the letter. Mine will follow later, in the meantime many greetings and kisses from your Eugen.



133. 68a-38a.

(no date)

Muenchen – Gasteiger Brunnen. [Munich . Gasteiger Fountain.]

Habe soeben noch an deine l. Eltern geschrieben auch wegen der Zeitbestimmung, muss nun Antwort abwarten. Kann jedenfalls erst am 16. abends fahren, besteen Dank fuer Brief von heute Morgen, leb wohl auf baldiges Wiedersehen , Dein Eugen.

I just wrote to your dear parents, also because of the time regulation and now have to wait for an answer. In any case, I cannot travel before the 16th in the evening. Many thanks for the letter from this morning, Good-bye and I see you soon, your Eugen.



134. 69b-56b.

(no date)

Bayrischzell (Luftkurort, 801 m). [Bayrischzell (Fresh Air Health Resort, 801 m)]

Sonntag morgen. Guten Ta;g, hast du gut geschlafen? Ich habe naemlich fuer diese Nacht auf dem Heu geschlafen. Wir kamen gestern Abend um ½ 8 Uhr bei etws Regen hier in Bayrischzell an, war aber gar kein Zimmer mehr zuzutreiben, es blieb uns nur noch der Heuboden uebrig, haben aber trotzdem gut geschlafen, u. heute Morgen lacht die Sonne wieder. Gehen nun nach Schliersee u. fahren dann wieder nach Muenchen. Erhalte inzwischen die besten Gruesse v. Deinem Eugen.



Sunday Morning. Good Day, did you sleep well? For I had to sleep in the hay last night. We arrived last evening at 7:30 PM with a slight rain in Bayrischzell, but there was no room available and in the end we had to settle with the hayloft, but despite that we slept well and this morning the sun is smiling again. Now we go to the Schliersee [lake] and then travel to Munich. In the meantime many greetings from your Eugen.

135. 70a-58b.

(no date)

Neue Prot. Erloeserkirche in Schwabing. Gruss aus Muenchen.
[New Protestant Church of the Savior in Schwabing. Greetings from Munich.]

Also darum machtest du dir Sorge u. kannst nicht scheiben, ist aber vorlaeufig unnuetz, das Unglueck is was anderes. Frl. Martha hat sich naemlich mit einem andern verloben muessen darum, heute wird jedenfalls nichts rauskommen. Fr. [?] war diese Woche in Berlin [?] wegen uns. Patent die Sache hat sich zwar etwas zu meinen Gunsten verschlechtert. Hatte vorgestern Abend einen Brief fuer dich geschrieben, da du aber nicht krank bist, behalte ich denselben u. schreibe dir dann einen anderen wo besser passt. Fuer heute leb wohl u. sei herzl. gegruesst u. gekuesst v. D Eugen.



So that is why you are worried and cannot write, but this is right now useless, the problem [bad luck] is something else. Miss Martha had to get engaged with someone else and nothing will happen today. Fr [?] went to Berlin this week for us. The patent matter has gotten worse in my favor. I had written a letter for you the day before yesterday, but since you are not sick, I will keep it and write you another one which is more fitting. For now, good-bye and many heartfelt greetings and kisses from your Eugen.

136. 72a-66a.

(no date)

Muenchen. Englischer Garten: Monopteros [Munich. English Garden. Monopteros.]

Da es viel zu kalt zum Briefschreiben ist, schicke ich dir vorlaeufig eine Karte, mit 1000 GK.

Since it is much too cold to write a letter, I am sending you a card for the time being, with 1,000 greetings and kisses.



137. 74a-72b.

(no date)

[No printed text]

Wuensche dir einen recht schoenen Badtag, hoffentlich habt ihr schoeneres Wetter als wir, kalt u. egnerisch, habe mich unwahrscheinlich verkaeltet. Schnupfen u. Katarrh, geht schon wieder etwas besser, mit vielen herz. Gruessen u. Kuessen, Dein Eugen.

Wishing you a very beautiful bathing day, I hope you have better weather than we, it is cold and rainy, I caught an incredible cold, runny nose and catarrh, but it is getting slightly better, many greetings and kisses, your Eugen.



138. 74b-75a.

(no date)

[Picture of children heads and flowers] Froehliche Ostern [Happy Easter]

*Wuenscht dir von Herzen dein Romeo.
Freundliche Gruesse sendet Ihnen .. unbekannte Seite, M.Frish...*

**Wishes you from the heart your Romeo
Friendly greetings sends you .. though unknown, M. Frish...[was this his boss?]**



139. 75a-76b.

(no date)

Froehliche Weihnachten [Merry Christmas]

Wuenscht dir von Herzen dein Eugene

Wishes you from the heart your Eugene



140. 93b-72a.

(no date)

Gruss aus Muenchen. Blick von der Luitpoldbrücke. [Greetings from Munich. View from the Luitpold bridge.]

[No writing]



[The following undated cards are from Switzerland and other European countries]

141. 59a-1b.

(no date)

Gruss aus Kulm. [Greetings from Kulm.]

*von dem in Kulm kantonierenden
? -----*

From one in Kulm kantonierenden [?]

? ----- [no signature, only question mark]



142. 68b-40b.

(no date)

Aarau, Das Regierungsgebäude. [Aarau, the Government Building.]

M. L.

Wollte heute zum Arzt Dr. Kalt, hab aber heute Morgen ploetzlich verreisen muessen w. Nachricht, dann Morgen. M. H. Gruessen, Eugen.

M. L.

Wanted to consult the doctor today, Dr. Kalt, but had to go on a trip suddenly, as to news, until tomorrow, with many greetings, Eugen.



143. 69a-52b.

(no date)

Kienthal mit Bluemlisalp. [Kien Valley with Bluemlisalp.]

Bin gut hier im Kienthal angekommen. Wyss nicht getroffen, gehe heute Abend noch auf Bundalps, mit einem Senn von droben, spaeter dann mehr. Mit Gruss Dein Romeo.

Arrived in the Kien Valley in good shape. Did not meet Wyss. Will go this evening to the Bundalps with a man from there, more later. Greeting from your Romeo.



144. 72b-67b.

(no date)

Gruss aus Brienz. [Greetings from Brienz.]

M. L. Bin am Montag gut nach Bundalp gekommen, wo ich Wyss getroffen habe, gingen am gleichen Abend noch bis zum Rauchigletscher u. wieder zurueck, am Dienstag dem Wilde Frau u. Mittwoch nach Brienz. Erhalte die herzl. Gruesse v.d. Romeo

M. L. Arrived Monday at Bundalp, where I met Wyss, we walked the same evening to the Rauchi Glacier and back again, on Tuesday the Wildi Frau [a mountain] and Wednesday to Brienz. Many heartfelt greeting from your Romeo. [The places are all in the Bernese Oberland of Switzerland.]



145. 60b-5a.

(no date)

Gruss aus Bad Ramsach. [Greetings from Bath Ramsach.]

[No writing on front; back addressed to:]

Frau Adele Stoeckle

Seconde ... [rest illegible]



146. 73b-70a.

(no date)

Gruss aus Olten. [Greetings from Olten]

Bericht sehr gut, werde aber doch noch 3 Wochen bleiben u. hoffe dich auf demnoch einmal zu treffen, spaeter dann mehr im Brief.....habe viel zu erzaehlen, haben Laeufelfange [?] Wetter wunderschoen, schreibe mir. Wenn du bald kommst, habe ich ws fuer dich., dann bald mit herzl. Gruss dein Eugene.

Report very good, but will stay here for 3 weeks and hope ...to meet once more, later more in a letter.. I have much to tell you.....the weather is wonderful, write me. If you come soon, I have something for you. Many greetings your Eugene.



147. 61a-7a.

(no date)

Giessbach am Brienzer See. [Waterfall on the Lake of Brienz]

Komme soeben von Sprez ueber Interlaken u. am Giessbach vorbei nach Brienz, fahre ueber den Brienz [?] nach Luzern und dann nach Bellinzona. Erhalte nun herzl. Gruesse v. Deinem Romeo.

Just came from Sprez by way of Interlaken and passed the Giessbach to Brienz, travel by way of Brienz to Luzern and then to Bellinzona. Heartfelt greetings from your Romeo.



148. 70b-60b.

(no date)

Bellinzona. Un saluto da Bellinzona. [A greeting from Bellinzona]

Heute von Biasca nach Bellinzona. Wetter wunderschön, bin aber von dem vielen Reisen müde u. abgespannt, auf Wiedersehen heute Abend. Erhalte die besten Grüesse v. D. Romeo.

Today from Biasca to Bellinzona [towns in Italian part of Switzerland], weather splendid, but I am tired and worn out from travelling.... a reunion this evening. Receive many greetings from your Romeo.



149. 71b-65a.

(no date)

Gotthard-Express. [The Express Train through the Gotthard Tunnel]

Beim schönsten Wetter ueber den Brünig nach Luzern gekommen. Fahrt war wunderschön, gehe heute noch nach Rothingen [?] u. komme Morgen also am Freitag um 8h49 in Zofingen, wo ich dich zu treffen hoffe, erhalte mittlerweile die besten Grüesse Dein Romeo.

Arrived at Luzern from Brünig at the most splendid weather. The trip was beautiful. Will go today to Rothingen [?] and arrive tomorrow, that is, Friday at 8:49 AM in Zofingen, where I hope to meet you. In the meantime many greetings your Romeo.



150. 71a-64a.

(no date)

Paris. Place De La Concorde (Effet de Neige). [(Effect of Snow)]

M. L.

Sind gut in Paris angekommen. Sehr schönes Wetter Abends dann noch eine Carte, mit Gruss u. Kuss Eugen.

M. L.

Arrived well in Paris. Very beautiful weather. Another card in the evening. Greetings and kisses from Eugene.



151. 94b-89b.

(no date)

PARIS – Perspective de la Rue de Rivoli – Rivoli Street.

[No writing]



152. 94a-80b.

(no date)

Bruxelles Monument Anspach - Brussels Anspach Monument.

[No writing]



153. 76b-96a.

(no date)

Verso of card: Drucksasche.

An Frl. Lina Jaeggy, Rothrist, Schweiz

[Address side of card]: Printed Matter.

To Miss Lina Jaeggy, Rothrist, Schweiz

[card is oversized]

[poem is very freely translated:]



Behuet dich Gott

Das ist im Leben haesslich eingerichtet
Dass bei den Rosen gleich die Dornen stehn,
Und was das arme Herz auch sehnt und dichtet,
Zum Schluss kommt das Voneinandergehn
In deinen Augen hab ich einst gelesen,
Es blitzte drin von Liebe und Glueck ein Schein.
Behuet' dich Gott, es waer so schoen gewesen,
Behuet' dich Gott, es hat nicht sollen sein.

Leid, Neid und Hass, auch ich hab' sie empfunden,
Ein sturmgepruefter, mueder Wandersmann,
Ich traemt von Frieden dann und stillen Stunden,
Da fuehrte mich der Weg zu dir hinan.
In deinen Armen wollt' ich ganz genesen,
Zum Danke dir mein junges Leben weihn.
Behuet' dich Gott, es waer so schoen gewesen,
Behuet' dich Gott, es hat nicht sollen sein.

Die Wolken flieh'n, der Wind saust durch die Blaetter,
Ein Regenschauer zieht durch Wald und Feld,
Zum Abschiednehen just das rechte Wetter,
Grau mir der Himmel, steht vor mir die Welt.
Doch wend' es sich zum Guten oder Boesen,
Du schlanke Maid, in Treuen denk' ich dein.
Behuet' dich Gott, es waer so schoen gewesen,
Behuet' dich Gott, es hat nicht sollen sein.

Gruesse aus Muenchen sendet *Eugene*

God be with you!

Life is arranged harshly,
So that next to roses are the thorns,
And whatever the poor heart might desire and compose,
At the end there is separation.
I read once in your eyes,
They lit up with love and happiness.
God be with you, it would have been so beautiful,
God be with you, it was not meant to be.

Pain, envy and hatred, I have felt them all,
As a tired wanderer (vagrant) tested through storms,
I dreamed of peace and quiet hours.
Then my path led me to you.
I wanted to recover in your arms,
And in gratitude devote my young life to you.
God be with you, it would have been so beautiful,
God be with you, it was not meant to be.

The clouds escape, the wind roars through the leaves,
A rain shower moves through the woods and fields.
Just the right weather for saying farewell,
For me the heaven is grey, as well as the world,
Though may it be for Better or for Worse,
You, slender maid, I think of you in faithfulness.
God be with you, it would have been so beautiful,
God be with you, it was not meant to be.

Greetings from Munich sends **Eugene** [name handwritten]

Postcards from The United States

154. 77a-59b.

November 22, 1901

Souvenir of Chicago. Chicago River, West Street Bridge. Douglas Monument. Douglas Park.



22. XI. 01. M. L.

Hast Dich vielleicht schon verwundert, dass Du noch keine Ansichtskarte erhalten hast, nun es gibt hier gar keine schoenen, ein Muster hast Du nun wirst es aber kaum schoen finden. Wie geht es immer? Hoffe recht gut wie bei mir, gefaellt mir immer besser, ist doch was anderes als Muenchen, weiss nun was fuer Lohn ich erhalte 2 mal mehr als in Mluechen war gestern bei Adele, gefaellt ihr auch sehr gut. Erhalte die besten Gruesse u. Kuesse v. D. Eugene.

11/22/01. M. L.

You may have wondered why you did not receive any picture postcard yet, well there are no beautiful ones here, now you have an example, which you hardly will find beautiful. How is everything? I hope as well as here, I like it here better and better, quite different from Munich, and my salary is 2 times more than in Munich. Yesterday I visited Adele, she also likes it very well. Many greetings and kisses from your Eugene.

155. 77b-59a.

December 4, 1901

Souvenir of Chicago. Emancipation Statue Lincoln Park. Fountain and Conservatory. Lincoln Park. Scene in Lincoln Park.



4. XII. 01. M. L.

Bald bin ich schon 5 Wochen von zu Hause fort, u. Noch keine Nachrichten von Dir – glaubte dazumal nicht, dass es dir bitterer Grund war, wie lange darf ich wohl noch auf ein Lebenszeichen warten? --- werde nicht mehr schreiben bis ich ein Brief von Dir habe – kannst dich also danach einrichten, wenn dir etwas daran gelegen ist von mir Nachrichten zu erhalten. Mit Gruss Eugen.

12/4/01. M. L.

Soon it will be 5 weeks since I left home and still no news from you – I did not believe that you had a bitter cause? How long may I wait for any sign from you? -- I will no longer write until I receive a letter from you – and you can arrange it accordingly, if you value to have news from me. Greetings, Eugen.

156. 90b-51a.

January 1, 1902

City Hall and Courthouse. Stadthalle und County Gebaeude. Souvenir of Chicago. Gruss aus Chicago. [printed on side: Made in Austria]



Chicago, 1. I. 02. M. L.

Deine Carte vom 25. Dez. habe ich gestern mit vielem Dank erhalten. Es freute mich, so gute Nachrichten zu erhalten, nur schade, dass sie so lange reisen muessen. Photograph folgt dann noch, habe dazumal nicht mehr gehabt. Brief folgt auch bald. Erhalte die besten Gruesse u. Kuesse v. Deinem Eugen.

Chicago, 1/1/02 M. L.

Many thanks for your card of Dec. 25, which I received yesterday. I was happy to get such good news, too bad, that they have to travel so long. Photo will follow, I didn't have more before. Letter will also follow soon. Many greetings and kisses from your Eugen...

157. 78a-27a.**January 21, 1902**

Souvenir of Chicago. Gruss aus Chicago. [on side: Made in Austria]

21.I. 02. M. L.

Waehrend es draussen schneit u. stuermt, sitzen wir gemuetlich hinter dem warmen Ofen bei einemguten A....., wenn ich dir nur auch eines davon geben koennte, sie sind herrlich, wann kommt wohl wieder ein Lebenszeichen von dir? Hoffentlich doch bald. Lebe wohl fuer heute u. sei herzlichst gegruessst von deinem Eugen.



1/21/02. M. L.

While it is outside snowing and storming, we sit cozily behind the warm oven with a good A....., if I could give you one of them, they are wonderful. When will another sign of life arrive from you? I hope soon. Farewell for now and heartfelt greetings from your Eugen.

158. 78b-46a.**January 26, 1902**

Souvenir of Chicago. Randolph Street.

26. I. 02. M. L.

Will heute nun wieder einmal keinen Brief schreiben, sonst kann ich dich ganz verwoehnen; ist vielleicht jetzt schon zu viel - -. Angst hab ich zwar noch nicht. Bei mir trifft dieser Fall nicht zu, warum so still? Hoffte doch das versprochene Blaettchen zu erhalten, aber – hoffe doch bald etwas zu erhalten, werde dir dann wieder einen Brief schreiben, gegenwaertig ist es wieder kalt, erhalte auch beste Gruesse u. K. v. Deinem Eugene [underneath „Randolph Street“]: Sonntag Abend



1/25/02. Sunday Evening. M. L.

Today I am not going to write a letter to you, otherwise you will be quite spoiled, perhaps it is already too much - -. But I am not worried yet. No cause for me. Why so quiet? I had hoped to receive the promised pages, but – I still hope to receive something soon, then I will write you a letter again. Right now it is again very cold. Receive best greetings and kisses from your Eugene.

159. 79a-58a.**February 6, 1902**

Souvenir of Chicago. State Street, North of the Palmer House.

6. II. 02l. M. L!

Voila! Wieder ein Stueck von der Millionenstadt, oder auch Gaunerstadt genannt, hat etwas, doch gibts solche auch in Europa, ist immer noch recht kalt. Erwartete heute ein Lebenszeichen von Europa, aber vergebens! – Erhalte die besten Gruesse von Deinem Eugen. Falls die Carte schnell sollte, nochmals meine besten Wuensche zu d. Geburtstag.



2/6/02. M. L.

Voila! Again a piece of the City of a Million, also called the City of Crooks, but you find them also in Europe, it is still very cold. I expected a sign of life from Europe, but in vain! – Best greetings from your Eugen. In case you receive the card quickly, again my best wishes for your Birthday.

160. 79b-33b.**February 9, 1902**

Souvenir of Chicago. Union Park and Congregational Church. German House and Lake Front. Jackson Park.

9. II. 02. M. L. *Wieder ein Sonntag zu Ende. Bei dir hat der Montag schon wieder angefangen, hier gehts noch extra 1 ½ Stunde, ist wohl ein Schiff verloren gegangen, alles haengt, dass von Europa keine (Schiff) Post kommt, sobald ich einen Brief habe, werde ich mich auch mit einem solchen raechen, indess verbleibe ich Dein Eugene. War diesen Abend by Adele. Sende noch ein Phattag [Paket?] mit d. gleichen Post ab.*



2/9/02. M. L. **Again a Sunday is ending. Your Monday has already begun, we have still 1 ½ hours longer. A ship got lost and thus no mail from Europe, as soon as I get a letter, I shall respond with one, in the meantime I remain your Eugene. Was this evening at Adele's. I am sending you a package [?] with the same mail.**

161. 80a-34b.**February 17, 1902**

The Field Museum. Chicago.

17. II. 02. M. L.!

Zum Beweis, dass ich heute deinen Geburtstag nicht vergessen habe, sende ich dir ein Gruesschen, wollte dir einen Brief schreiben, hatte aber nicht gut Zeit, am Freitag dann aber sicher, inzwischen meine besten Gruesse u. Kuesse von Deinem Eugen.



2/17/02. M. L.

As a proof, that I have not forgotten your Birthday today, I am sending you these greetings, I wanted to write you a letter, but could not find the time, but for certain on Friday. In the meantime, many greetings and kisses from your Eugene.

162. 80b-67a.**February 24, 1902**

Souvenir of Chicago. Auditorium & Annex. Gruss aus Chicago. Auditorium, Opern- und Concert-Gebaeude. (printed also in English)

Chicago, 24. II. 02. M. L.

Carte u. Blaetter soeben erhalten m. Bestem Dank dafuer besodners fuer die gute Nachricht. Mit Gruss u. Kuss, Eugene



Chicago, 2/24/02. M. L.

Just received letter and papers. Many thanks, especially for the good news. Greetings and Kisses, Eugene.

163. 81a-31a.**July 17, 1902**

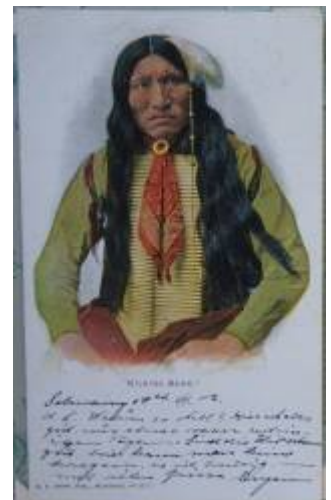
"Kicking Bear"

Soberwaing (?), 17th, VII. 02.

M. L. Warum so still? Hier ist alles gut, nur etwas warm seit einigen Tagen. Sind die Kirschen gut, hier kann man keine kriegen, es ist traurig. -----recht viele Gruesse, Eugen.

Soberwaing (?) 7/17/02.

M. L. Why so quiet? Here everything is fine, only a bit too warm since a few days. Are the cherries good, here one cannot get any, it is sad -----many greetings, Eugen.



164. 81b-62b.

April 19, 1903

Front View American Falls. Seen from Canadian Side. Niagara.

Niagara falls. 19. IV. 03. M. L.

Hier der amerikanische Wasserfall, er ist allerdings in Naruar schoener , mit v. Gruessen verbl. ich dein Eugen

Niagara Falls. 4/19/03. M. L.

Here is the American Waterfall, it is, however, more beautiful in nature, with many greetings I remain your Eugen.



165. 82a-63b.

April 19, 1903

Horse Shoe from Goat Island. Niagara Falls. [stamped: April 20, 2:30 PM, 1903]

Niagara Falls, 19. IV. 03. Meine Liebe!

Hier einen kleinen Beitrag zu deiner Ansichtskartensammlung, denke kaum, dass du diese Karte schon hast oder ? mit Gruss Eugen.

Niagara Falls, 4/19/03 My Dear,

Here a small contribution to your picture postcard collection, I don't think you have that one yet or? With greetings, Eugen



166. 82b-77b.

April 19, 1903

Niagara Falls. General View.

Niagara Falls, 19. IV. 03. M. L.

Hier eine Gesamtansicht von den Faellen. Carte I zeigt den Canadischen Fall u. Carte II den amerikanischen, die Droschke hat sich wohl bezahlt, es war wunderschoen u. noch so praechtiges Wetter, dazu Naeheres dann in einem Brief von New York, will nur diesen Nachmittag noch die Wasserkraftanlagen ansehen, mit v. Gruessen u. K. Verbleibe ich dein Eugen.



Niagara Falls, 4/19/03. M. L.

Here is an overview of the Falls. The first card shows the Canadian Falls and the second card the American one. The coach was worth the pay, it was wonderful and also great weather, more about it in a letter from New York, I just want to see the water power station, with greetings and kisses I remain your Eugen

167. 83a-79a.

April 26, 1903

Whirlpool Rapids. Niagara Falls

N.Y. 26. IV. 03, Mittag

War heute Morgen zuerst in die Kirche gegangen u. von da an den Hudson River auch eine sehr schoene Anlage, liegt noch naeher zu meiner Wohnung als der Centralpark, geh nun diesen Nachmittag in den Centralpark, es ist ein sehr schoener Sonntag, die Carte zeigt die Wirbel unter den Faellen, war auch dort, habe alles gesehen, doch fuer heute genug mit vielen Gruessen u. K. verbleibe ich Dein Eugene. Viele Gruesse and alle deine l. Angehoerigen.



N.Y. 4/26/03 Noon.

This morning I went first to Church and from there to the Hudson River, they are beautiful grounds and also closer to my apartment than the Central Park. This afternoon I will go to Central Park. It is a lovely Sunday, the card shows the rapids underneath the Falls, I have been there, too and have seen everything, but enough for today, with many greetings and kisses I remain your Eugene. Many greetings to all your dear family.

168. 83b-63a.

May 9, 1903

American Falls, Rock of Ages, Cave of the Winds, Niagara, N. Y.

N. Y. 9. Mai 03, morgens. M. L.

Brief vom 27. IV erhalten, besten Dank. Antwort dann Sonntags, habe heute an Ida einen Brief geschrieben, mit vielen Gruessen u. K. Dein Eugene.

N. Y., May 9, 03, in the morning. M. L.

Received letter from 4/27, many thanks. Reply will follow Sunday. Today I wrote a letter to Ida, with many greetings and kisses your Eugene.



169. 84a-69a.

May 13, 1903

Niagara Falls. Prospect Point.

N. Y. 13. V. 03. M. L.

Besten Dank fuer Brief vom 2.-. 3. May, sowie fuer Carte vom 5. Mai, dieselbe hat die Reise in 7 Tagen gemacht. Also in Teufen bist du nun, hoffe habest schoenes Wetter u. eine angenehme Zeit, gegenwaertig macht es etwas warm in N.Y. Lass Dir Zeit u. geh nicht zu schnell wieder nach hause, eine laengere Erholung thut Dir jedenfalls not. Mit besten Gruessen u. K. Verbleibe ich Dein Eugene



New York, 5/13/03. M. L.

Many thanks for your letter from 2. – 3. May, as well as for the card from 5. May, this one took only 7 days to travel. So now you are in Teufen [Switzerland]. I hope you have nice weather and spend a pleasant time there. Right now New York is rather warm. Take your time and don't rush home, you need a longer recovery/recreation. With many greetings and kisses I remain your Eugene.

170. 84b-47a.

June 3, 1903

Water Works Park. Detroit, Mich.

N.Y. 5. Juni 03. M. L. Voila ein kleines Lebenszeichen, es segeln morgen 6 Schiffe nach Europa, hoffe dass wenigstens eines davon so freundlich sein wird die Carte mitzunehmen, Brief dann Sonntags etwas neues. Hast du von dem Rauch u. Nebel gelesen von hier in Folge eines Waldbrandes? Mit vielen Gruessen u. K. verbleibe ich Dein Eugen.



New York, 5 June 03. M. L. Voila a small sign of life, tomorrow 6 ships will sail for Europe and I hope that at least one of them will be so kind to take this card along. Letter will follow on Sunday, something new. Did you hear about the smoke and fog here due to a wildfire of the woods? With many greetings and kisses I remain your Eugen.

171. 85a-35b.

June 24, 1903

The Water Front. Detroit.

N. Y. 24. VI. 03. M. L. Zur Abwechslung wieder einmal keinen Brief erhalten - morgen geht ein franz. Postdampfer, mit welchem die Carte reisen soll. Leider haben wir immer noch Regen, u. gar keine bessere Aussicht, viele Gruesse u. K. v. Deinem Eugen.



New York, 6/24/03. M. L. For change I have not received a letter - tomorrow a French Postal Steamboat will leave and the card should travel with it. Unfortunately, it is still raining with no better prognosis. Many greetings and kisses from your Eugen.

172. 85b-26b.

June 28, 1903

Riverside Drive and Park, New York.

N. Y. 28.-VI.-03 M. L. Heute war es ein wunderschöner Sonntag. Hier ein Bild von dem so viel genannter Riverside – Park von dem ich Dir auch schon erzählt habe. Mit vielen herz. Gruessen u. K. Dein Eugen.



N. Y. 6/28/03. M. L. Today was again a beautiful Sunday. Here is a picture of the often mentioned Riverside Park, of which I have already told you. With many heartfelt greetings and kisses, your Eugen.

173. 86a-35a.

July 10, 1903

Brooklyn Bridge, New York.

N. Y. 10.VII. 03. M. L. Wenn man vom Wolf spricht, so kommt er, seit vorgestern ist es furchtbar warm in N. Y. 104 Grad F = 40 Grad C im Schatten, es ist zwar Hoffnung vorhanden, dass es bis Morgen besser wird, habe Mr. Eckart heute getroffen, er geht Morgen nach Deutschland, alles Naehere dann brieflich, hoffe Du werdest diese Carte Sonntag den 19. Juli haben, heute war ein grosses Feuer im Hafen, mit vielen herz. Kuessen Dein Eugen.



N. Y. 7/10/03. M. L.

If one speaks of the wolf, he comes, since the day before yesterday it is terrible hot in New York, 104 degree F = 40 degree C in the shadow, we have some hope that it will be getting better by tomorrow, today I met Mr. Eckart, he is leaving for Germany tomorrow, more details will follow per letter, I hope you will get this card by Sunday, July 19th. Today was a great fire in the harbor. Many heartfelt kisses, your Eugen.

174. 86b-75b.

July 23, 1903

St. Patrick's Cathedral, N. Y.

New York, 23. VII. 03.

Besten dank fuer Brief v. 10.VII. 03.

Mit vielen herzl. Gruessen u. K. D. Eugen.

St. Patrick's Cathedral, N. Y.

New York, 7/23/03.

Many thanks for letter of 7/10/03. With many heartfelt greetings and kisses, Your Eugen.



175. 87a-55a.

July 12, 1903

Bethesda Fountain, Central Park, New York.

New York, 12. VII. 03 M. L.

Zur Abwechslung wieder einmal eine Carte. Hoffe, du befindest dich wieder besser. Ich bin besser als die vergangene Woche. m. Sgs. [?] ist bald wieder gut. Eerhalte die besten Gruesse u. Kuesse v. D. Eugen.

New York, 7/12/03. M. L.

For change again a card. I hope you are soon better. I am better than past week, my [?] is soon better. Receive the best greetings and kisses from your Eugen,



176. 87b-25a.

July 15, 1903

Terrace and Gondola Central Park, New York.

N. Y. 15. VII. 03 M. L.

Besten Dank fuer Deinen Brief vom 5. u. 6. July, gestern erhalten. Brief folgt bald m. B. Gruessen u. K. Dein Eugen

New York, 7/15/03. M. L.

Many thanks for your letter of the 5th and 6th July, received yesterday. Letter will follow soon. Many greetings and kisses, your Eugen.



177. 88a-55b.

July 29, 1903

Panorama from Brooklyn Bridge, New York.

N. York, 29. VII. 03. M. Liebe

Beinahe dieselbe Aussicht haben wir von unserem Bureau, wir sind nur einige meter noerdlich, ist es nicht schoen?

Mit vielen herzl. Grluessen und Kuessen dein Eugenel

N. Y. 7/29/03. My Dear,

We have from our office almost the identical view, only a few meters North. Isn't it beautiful?

With many heartfelt greetings and kisses your Eugene.



178. 91b-61a.

(no date)

Rockaway Beach, N. Y.

How do you like that? [written in English]

How do you like that?



179. 92a-69b.

(no date)

View of Old Iron Pier, Rockaway Beach, N. Y.

My best regards from Rockaway Beach, Eugene. [written in English]

My best regards from Rockaway Beach, Eugene.



180. 92b-74b.

(no date)

Fuller Building, 23rd St. 5th Ave., New York.

Morgen ist es Sonntag und ich habe noch keinen Brief von Dir, wo steckt er wohl? - - Bin etwas besser, doch ist es noch nicht ganz gut. Mit herztl. Gruss u. Kuss Dein Eugene.

Tomorrow is Sunday and still no letter from you. Where is it hiding? - - I am a bit better, but still not fully recovered. With heartfelt greetings and kisses your Eugene.



181. 93a-83a.

(no date)

Statue of Liberty, New York.

Beau ous das salutation [cannot decipher] Eugene

... Eugene



182. 88b-61b.

October 3, 1903

The Lake at Palmer Park, Detroit.

N. Y. 10.03 M. L.

*Habe gestern Blatter erhalten aber bis heute leider noch keinen Brief?
beiseits ... Ansicht vom See in Detroit, ist es nicht ein schoener Platz? Mit
vielen Gruessen u. K. Verbleibe ich dein Eugene.*

N.Y. 10/03 M. L.

Received the pages [sheets?] yesterday but unfortunately no letter as yet? Left is a view of the Lake in Detroit, isn't it a beautiful spot? With many greetings and kisses I remain your Eugene.



183. 89a-73b.

November 2, 1903

County Building. Detroit, Mich.

*Detroit, 2 Nov. 03, Meine Liebe,
Bin gut hier angekommen, aber leider ohne Gepaeck und deswegen soll hier warten bis
dasselbe kommt, hoffe gegen diesen Abend noch. Inzwischen viele freundl. Gruesse u. Kuesse
Dein Eugene.*

**Detroit, 2 Nov. 03. My Dear,
Arrived here well, but unfortunately without luggage and therefore have to wait here
until it arrives, I hope toward this evening. In the meantime many greetings and kisses
Your Eugene.**



184. 89b-34a.

November, 1903

The Water Front. Detroit, Mich.

*Detroit, Nov. M. L.
Habe heute Vormittag in Toledo 2 Stunden Aufenthalt gehabt, habe die
Strassenbahn genommen, um mir die Stadt anzuschauen, habe aber nicht viel
Schoenes gesehen. Postkart habe auch keine kriegen koennen. Mit frdl.
Gruessen Eugene.*

Detroit, Nov. M. L.

This morning I had a stop of 2 hours in Toledo, I took the streetcar to take a look at the city, but did not find anything beautiful, also could not get any picture postcard. Many greeting, Eugene.



185. 91a-54b.

(no date)

[No printed text]

M. L.

Wenn es nur moeglich ist, komme ich abends 7 h 45 nach Aarburg ist aber noch unbestimmt, wenn noch, dann Mittwoch abends mit v. Gruessen Dein Eugene.

M. L. If at all possible, I shall arrive at 7:45 in the evening at Aarburg, but still uncertain, but if so, until Wednesday evening, with many greetings from your Eugene.



186. 90a-44b.

February 10, 1906

*Fraeulein Lina Stoeckly. – Jaeggy, Garden City, Kansas, N. Amerika, U.S.
A. [postmark says 1906]*

Rothrist, 10. Feb.

Liebe Lina!

Wir moechten dir gerne einen recht schoenen u. gesegneten Geblurtstag wuenschen u. ein ebensolches neues Lebensjahr.

Ihr dort habt kalt u. wir hier warm.

Wir naehen immer fleissig, aber nicht mehr so viel wie vor 20 Jahren. Deine lb. Kinder schaun wir immer an. Wir hoffen Ihr alle seid gesund u. wohl.

In treuer Leib gruessen wir dich u. deine Liben herzlich. Deine M & L Vaetwyler [?]



Rothrist, 10 Feb.. Dear Lina,

We would like to wish you a very beautiful and blessed Birthday and the same for your new year of life.

You over there will have cold weather, while it is warm here.

We still sow diligently but not as much as 20 years ago. We always look at your dear children. We hope you all are healthy and well.

In faithful love we greet you and you dear ones. Your M & L Vaetwyler [?]